

## Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ibital can ruma ri Marcos

*Catzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo*

*(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)*

<sup>1</sup> Wa' e jekebal re ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesucristo, Ruc'ajol ri Dios. <sup>2</sup> E xu'ana pacha' ri tz'ibital can ruma ri k'alajisanel Isaías puwi ri ubi'im lo ri Dios:

Ri'in cannabesaj bi chawach ri'at, ri waj chac aj tzijol we'in,  
cha' cuyijba' ri be chwach pan rawoponibal. *Mal.*

*3:1*

<sup>3</sup> Catataj ukul jun tzijonel casiq'uin chupa ri luwar catz'intz'otic, jewa' cubi'ij:

“Yijba' pana alak ri be re ri Kanimajawal;  
suc'upij alak rube Rire”

*Is. 40:3*

xcha'.

<sup>4</sup> Ri Juan catajin che uya'ic ri bautismo pa jun luwar catz'intz'otic. E cubi'ij chique ri winak caquitzelej quitzij chwach ri Dios, caquic'ul ri bautismo, y jec'ula' cacuytaj ri quimac. <sup>5</sup> Ewi conoje ri ticawex e c'o pa tak ri luwar re Judea y conoje ri e c'o Jerusalem, xebel lo che utayic ri Juan. Caquitz'onoj c'u cuybal quimac chwach ri Dios, yey ri Juan cuya ri bautismo chique chupa ri nimaya' Jordán.

<sup>6</sup> Ec'u ruk'u' ri Juan 'anom ruc' rismal camello, y rupas ximil che rupa e jun tz'u'um. Yey ri cutijo e ri sac' y uwa'al cab re upa tak juyub.

<sup>7</sup> Jec'uwa' ri tzijonic cu'ano:

«C'o Jun catajin lo chwij más nim ruchuk'ab chinuwa ri'in, ma na takal tane chwe quinyuxi'ic re canquir ruwach ruxajab. <sup>8</sup> Pakatzij wi, ri'in xinya ri bautismo che alak ruc' ya'; no'j ri bautismo cuya Rire che alak, e ruc' ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios» cacha'.

*Ri bautismo re ri Jesús*  
(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21-22)

<sup>9</sup> Chupa tak c'u la' la k'ij, ri Jesús xel lo Nazaret, (wa' e jun tinamit re Galilea), y x'an c'u bautizar ruma ri Juan chupa ri nimaya' Jordán. <sup>10</sup> Na jampatana xel lo ri Jesús pa ri ya', xrilo echiri' xjakataj ruwa caj y ri Ruxlabixel ri Dios pacha' juna palomax xkaj lo puwi'. <sup>11</sup> Y xch'aw lo Jun chila' chicaj, jewa' cubi'ij:

«At ri'at Nuc'ajol y lic c'ax catinna'o.

Lic quinquic'ot chawe»

xcha che.

*Ri c'ambal upa ri Jesús*  
(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)

<sup>12</sup> Tec'uchiri', ri Jesús xc'am bi ruma ri Ruxlabixel ri Dios pa jun luwar catz'intz'otic. <sup>13</sup> Ri Jesús xc'o'ji' chila' cuarenta k'ij chiquixo'l itzel tak awaj. Yey chupa tak la' la k'ij, lic xc'am upa ruma ri Satanás. Ic'owinak chi c'u wa', ri ángeles xquijek caquinimaj ri Jesús.

*Ri Jesús cujek cac'utun chwi rutakanic ri Dios*  
(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

<sup>14</sup> Echiri' ya'om chi ri Juan pa cárcel, ri Jesús xe'ec Galilea che utzijoxic ri Útzilaj Tzij re rutakanic ri Dios, <sup>15</sup> jewa' cubi'ij:

«Xopon c'u ruk'ijol echiri' rutakanic ri Dios xa nakaj chi c'o lo wi; tzelej c'u tzij alak chwach ri Dios y cojo alak ri Utzilaj Tzij» cachea'.

*Ri Jesús quebusiq'uij cajib e aj chapal car*  
(Mt. 4:18-22)

<sup>16</sup> Echiri' cabin ri Jesús chuchi' ri mar re Galilea, xeril pan ri Simón ruc' ruchak' Andrés, e ri' caquic'ak ri qui atarraya chupa ri ya', ma rique e aj chapal car.

<sup>17</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—Chixpetok, chixterej lo chwij y ri'in can'an chiwe ix aj molol ticawex\* jela' pacha' i'anom lo chique ri car —xcha'.

<sup>18</sup> Rique xquiya can ri qui atarraya y xeterej bi chirij.

<sup>19</sup> Xbin c'u pan jubik' chic y xeril ri Jacobo ruc' ruchak' Juan, ri queb uc'ajol ri Zebedeo. Rique e c'o chupa jun barco y quetajin che uc'ojoxic ri qui atarraya. <sup>20</sup> Ec'u ri Jesús xebusiq'uij; ruma c'u ri', rique xquiya can ri quikaw Zebedeo cuc' ri quimocom chupa ri barco y xeterej bi chirij.

*Ri Jesús cucunaj jun achi c'o puk'ab jun itzelilaj uxlabixel*  
(Lc. 4:31-37)

<sup>21</sup> Xeboc c'u pa ri tinamit Capernaúm. Y chupa ri k'ij re uxlanibal ri Jesús xoc pa ri sinagoga y xujek cac'utunic. <sup>22</sup> Y ri xetaw re lic xcam canima' che, ma ruma ruc'utunic cak'alajinic lic c'o uwach, na pacha' ta ri caqui'an raj c'utunel re ri tzijpixab.

---

\* **1:17** “Ix aj molol ticawex”: Ri chac xya' chique e quequitzucuj ticawex re quebu'an utijo'n ri Jesús. Lc. 5:10

23 Chupa c'u ri sinagoga c'o jun achi c'o puk'ab jun itzelilaj uxlabixel. Wa' xujek casiq'uinic, jewa' xubi'ij:

24 —Lal Jesús, aj Nazaret, ¿su'chac co'lmina ib la kuc'? ¿E la' lal petinak re co'lsacha la kawach? Ri'in weta'am lal chinok, lal ri Santo C'ajolaxel re ri Dios —xcha'.

25 Ec'u ri Jesús xuk'atej ri itzel uxlabixel, jewa' xubi'ij che:

—¡Match'a't chic! Chatelubi che la'chi —xcha'.

26 Ri itzelilaj uxlabixel xuc'ak la'chi pulew y lic co xujabaja'; yey casiq'uinic xel bi che la'chi.

27 Conoje c'u ri ticawex lic xcam canima' che y caquitz'onobej tak chiquiwach:

«¿Sa' wa'? ¿Sa' chi c'ac' c'utunic wa'? Ma c'o ne puk'ab catakan paquiwi itzelilaj uxlabixel y wa' caquicoj utzij» quecha'. 28 Y na jampatana, pa tak ronoje ri luwar re Galilea xe'ec utzijoxic janipa tak ri cu'an ri Jesús.

*Ri Jesús cucunaj ruchu-uji' ri Pedro  
(Mt. 8:14-15; Lc. 4:38-39)*

29 Echiri' ri Jesús cuc' ri Jacobo y ri Juan xebel bi chupa ri sinagoga, xebec chirocho ri Simón y ri Andrés. 30 Ec'u ruchu-uji' ri Simón c'o chwa uwarabal, c'o ak' chirij. Xquitzizoj c'u ri' wa' che ri Jesús. 31 Ewi ri Jesús xkib ruc' la yewa', xuchap ruk'ab y xuto'o cha' cayactajic. Na jampatana c'u ri' xic'ow ri ak' chirij rixok y xujeko quebunimaj.

*Ri Jesús quebucunaj uq'uiyal yewa'ib  
(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)*

32 Echiri' benak chi ri k'ij e ri' cayubub chic, xec'am lo chwach ri Jesús conoje ri yewa'ib y

ri e c'o paquik'ab itzel uxlabixel. <sup>33</sup> Y conoje ri ticawex re ri tinamit xet'iki' chuchi' ri puerta re ri ja. <sup>34</sup> Ec'u ri Jesús xebucunaj uq'uiyal yewa'ib che uq'uiyal uwach tak yabil y xeberesaj bi uq'uiyal itzel uxlabixel; pero na xuya ta luwar chique quech'awic ma rique queta'am china Rire.

*Ri Jesús cac'utun pa tak ri luwar re Galilea  
(Lc. 4:42-44)*

<sup>35</sup> Lic anim tan echiri' lic c'a k'eku'm, xwa'lij bi ri Jesús, xel c'u bi chupa ri tinamit y xe'ec pa jun luwar catz'intz'otic cha' cu'ana orar. <sup>36</sup> Ec'u ri Simón cuc' ri rachbi'il xebec che utzucuxic.

<sup>37</sup> Echiri' xquiriko, xquibi'ij che:

—Conoje ri winak caquitzucuj la —xecha'.

<sup>38</sup> Ec'u Rire xubi'ij chique:

—Jo' che utzijoxic ri Utzilaj Tzij pa tak ri luwar e c'o lo xa nakaj, ma e nuwach ri' in petinak Ri'in —xcha chique.

<sup>39</sup> Xebec c'u ri', y ri Jesús catzijon chupa tak ri sinagogas che tak ronoje ri luwar re Galilea yey queberesaj c'u bi itzel uxlabixel.

*Ri Jesús cucunaj jun achi c'o ri yabil lepra che  
(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)*

<sup>40</sup> Xopon c'u ruc' ri Jesús jun achi c'o ri yabil lepra che y xuxucuba' rib chwach. Lic xelaj c'u che, jewa' xubi'ij:

—We ca'aj co la, josk'ij la ri nucuero che wa yabil —xcha'.

<sup>41</sup> Ec'u ri Jesús xjuch' ca'n uc'u'x che rachi yewa'. Xuchap pana ruc' ruk'ab y jec'uwa' xubi'ij che:

—Cuaj, chu'ana ba chom ri' racuerdo —xcha'.  
<sup>42</sup> Xew c'u xuq'uis ubi'xiquil wa', xa pa jok'otaj ri yabil xsachic y rachi xcunutajic.

<sup>43</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xuq'uisbej ruch'a'tem ruc' y lic xupixabaj, <sup>44</sup> jewa' xubi'ij che:

—Chatape', mac'o matzijoq che junok. Jat chwach raj chacunel pa Rocho Dios cha' rire carilo na jinta chi lepra chawe. Y ruma rajosk'i'quil, chaya'a c'u chwach ri Dios ri kasa'n xtakan can ri Moisés che, ✧ cha' cak'alajin chiquiwach ri ticawex at cunutajinac chic —xcha'.

<sup>45</sup> No'j la'chi echiri' xe'ec, lic xujek utzijoxic ri xu'an ri Jesús che y jec'ula' lic xtataj wa' cuma ri winak. Ruma c'u ri', na utz ta chic coc ri Jesús chiwachil pa ri tinamit; xujek c'u cacanaq can chinimanaj che ri tinamit pa tak luwar catz'intz'otic. Na ruc' ta c'u ri', uq'uiyal ticawex re ronoje luwar xebopon ruc'.

## 2

### *Ri Jesús cucunaj jun sic* *(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)*

<sup>1</sup> Echiri' ic'owinac chi queb oxib k'ij, xoc tanchi ubi ri Jesús pa ri tinamit Capernaúm. Tak ri winak xquito Rire c'o chuchi' jun ja. <sup>2</sup> Y na jampatana xemolotaj uq'uiyal winak y ruma ri quiq'uiyal na queboc ta chi ne chuchi' ri puerta. Ec'u ri Jesús cutzijoq Ruch'a'tem ri Dios chique.

<sup>3</sup> Ec'uchiri', xec'un cajib achijab quitelem lo jun achi sic. <sup>4</sup> Yey na xquirik taj su'anic caquiya pan chwach ri Jesús cuma ruq'uiyal winak. Ewi

---

✧ **1:44** Lv. 14:1-32

xquitek'eba' ruwi ri ja pa c'o wi ri Jesús, xquesaj julepaj che. Chiri' c'u ri' xquikasaj wubi la ch'at pa cotz'ol wi ri sic.

<sup>5</sup> Ec'u ri Jesús echiri' xril ri cubulibal quic'u'x ruc', jewa' xubi'ij che ri sic:

—Wal, ronoje ramac cuytajinak chic —xcha'.

<sup>6</sup> Chiri' c'ut etz'ul jujun aj c'utunel re ri tz-ijpixab y jewa' catajin chiquic'u'x: <sup>7</sup> «¿Su'chac jewa' cach'a't wa'chi? Ruc' wa cubi'ij camacun chirij ri Dios. Ma ¿na xew ta neba ri Dios aj cuyul mac?»

<sup>8</sup> Chupa c'u la' la jok'otaj, ri Jesús xuna'bej sa' la caquich'obo; ruma c'u ri', xubi'ij chique:

—¿Su'chac jela' catajin chic'u'x alak? <sup>9</sup> ¿Sa' c'u ri na c'ayew taj cambi'ij che rachi sic: “Ronoje ramac cuytajinak chic” o “Chatyactajok, chac'ama bi rach'at y chatbinok”? <sup>10</sup> E cuaj c'ut queta'maj alak wa': Ralaxel Chiquixo'l Ticawex ya'tal puk'ab cucuy tak ri mac que ri winak che ruwachulew —xcha'.

<sup>11</sup> Xubi'ij c'u ri' che ri sic:

—Chatyactajok, chac'ama bi rach'at y jat cha'wocho —xcha'.

<sup>12</sup> Na jampatana xyactaj rachi, xutelej bi ruch'at y chiquiwach conoje xel bi. Conoje c'u ri' xcam anima' che la xquilo y xquijek caquiyac uk'ij ri Dios, jewa' caquibi'ij: «¡Na jinta c'ana kilom wi wa!» quecha'.

*Ri Jesús cusiq'uij ri Leví*

*(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)*

<sup>13</sup> Tec'uchiri', xe'ec tanchi ri Jesús chuchi' ri mar. Conoje ri winak xekib ruc', y Rire xujek cac'utun chiquiwach. <sup>14</sup> Ec'u ri' catajin ric'owic pa ri luwar

pa ca'an wi ri tojonic che ri gobierno, xril pana jun aj tz'onol puak re tojonic tz'ul chirí'. Wa' Leví rubi\* yey uc'ajol ri Alfeo. Xubi'ij c'u ri Jesús che:

—Chat-terej lo chwij —xcha'.

Xyactajic c'u ri Leví y xterej bi chirij.

<sup>15</sup> Ec'u ri Jesús xumaj bi chirocho ri Leví. Xeboc c'u chwa ri mexa cuc' rutijo'n, junam cuc' uq'uiyal aj tz'onol puak re tojonic y uq'uiyal aj maquib; ma lic e q'ui ri quiternabem bi.

<sup>16</sup> Ec'u raj c'utunel re ri tzijpixab cuc' ri fariseos, echiri' xquilo cawa' ri Jesús cuc' raj maquib y raj tz'onol puak re tojonic,† xquibi'ij chique rutijo'n ri Jesús:

—¿Su'chac ri tijonel iwe ri'ix cawa' junam cuc' raj tz'onol puak re tojonic yey cuc' raj maquib? — xecha'.

<sup>17</sup> Echiri' xuta wa' ri Jesús, xubi'ij chique:

—E janipa ri utz quiwach, na cajawax ta aj cunanel chique; ma wa' xew chique ri e yewa'ib cajawax wi. Jela' c'u ri', ri'in na in petinak ta che quisiq'uixic ri jusuc' quibinic quisilabic, ma e in petinak che quisiq'uixic raj maquib —xcha'.

### *Ri tz'onobal puwi ri ayuno*

*(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)*

<sup>18</sup> Rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo y ri quitijo'n ri fariseos echiri' e c'o pa ayuno, xebopon ruc' ri Jesús y xquitz'onoj che:

\* **2:14** Wa jun achi c'o queb ubi': Leví y Mateo. Mt. 9:9; Lc. 5:27

† **2:16** “Raj tz'onol puak re tojonic”: Quil “cobrador de impuestos” pa vocabulario.



—¿Su'be rutijo'n ri Juan y ri quitijo'n ri fariseos lic caqui'an ayuno, yey ri tijo'n rilal na caqui'an ta wa'? —xecha'.

<sup>19</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Ube nawi caqui'an ayuno ri esiq'uim pa juna c'ulaniquil we rala cac'uli'ic c'a c'o cuc'? Na ube taj, ma c'a c'o rala chiquixo'l. <sup>20</sup> No'j copon na ri k'ij echiri' quesax bi rala chiquixo'l; c'a ec'uchiri', caqui'an ayuno.

<sup>21</sup> »Na jinta junok cuc'ojoj ruk'u' k'e'l ruc' c'ojobal c'asak; ma ri c'ojobal c'asak, we xc'olotaj upa, e cujec' ri c'ul k'e'l y más ne curich'ij bi.

<sup>22</sup> Jec'ula' ri vino c'ac' na cak'ej ta chupa juna surun<sup>‡</sup> k'e'l. Ma we ca'ani' wa', ri vino c'ac' echiri' canajtir uk'ij, curakij ri surun, catix c'u ri' ri vino y ri surun na jinta chi uchac. Ruma c'u la', ri vino c'ac' 'anom chirajawaxic wi cak'ej chupa juna surun c'asak —xcha'.

*Ri Jesús e rajaw ri k'ij re uxlanibal*

*(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)*

<sup>23</sup> Chupa c'u jun k'ij re uxlanibal, ri Jesús cuc' rutijo'n e ri' quebic'ow pa tak tico'n re trigo. Ec'u rutijo'n xquijek caquich'upila' bi ri trigo.

<sup>24</sup> Ruma wa' ri fariseos xquitz'onoj che ri Jesús:

—Chilape la, ¿su'be ri tijo'n la caqui'an ri na takal taj ca'ani' chupa ri k'ij re uxlanibal? —xecha'.

<sup>25</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Na ajilam ta neba alak ri xu'an ri David cuc' ri rachbi'il echiri' c'o xajawax chique y xenumic?

<sup>26</sup> Echiri' ri Abiatar e cajawal raj chacunel pa

<sup>‡</sup> **2:22** “Surun”: Quil “odre” pa vocabulario.

Rocho Dios, ri David xoc pa ri Rocho Dios y xutij ri pam ya'tal chi puk'ab ri Dios, ✧ yey wa' na takal ta chique riqe caquitijo. Na ruc' ta c'u ri', xuya ne que ri e rachbi'il. Yey wa' wa pam, xew takal chique raj chacunel pa Rocho Dios —xcha'.

<sup>27</sup> Y jewa' xubi'ij tanchi chique:

—Ri k'ij re uxlanibal xuya can ri Dios re to'bal que ri ticawex; na e ta xe'ani' ri ticawex ruma ri k'ij re uxlanibal. § <sup>28</sup> Yey Ralaxel Chiquixo'l Ticawex e ne rajaw ri k'ij re uxlanibal —xcha'.

### 3

*Ri Jesús cucunaj jun achi chakijinak uk'ab*  
(Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)

<sup>1</sup> Jumul chic ri Jesús xoc chupa ri sinagoga y chiri' c'o jun achi chakijinak jun uk'ab. <sup>2</sup> E c'o c'u jujun lic quic'ac'alem we ri Jesús cucunaj wa'chi chupa wa k'ij re uxlanibal, cha' jela' utz caquitz'ak uchi'.

<sup>3</sup> Xubi'ij c'u ri Jesús che rachi chakijinak ruk'ab:  
—Chatyactajok y chatc'ola chikawach konoje —xcha'.

<sup>4</sup> Ec'uchiri', xutz'onoj chique ri caquitzutza':  
—¿Sa' ri lic usuc' ca'ani' pa ri k'ij re uxlanibal: E ca'ani' ri utz o e ri na utz taj? ¿Utz cacolobex ruc'aslem junok o caya' luwar che cacamic? —xcha'. Yey na jinta c'u junok chique xc'uluw uwach.

---

✧ **2:26** 1 S. 21:1-6    § **2:27** Ri Jesús xubi'ij wa' ma ri fariseos e xqui'an más il uwach che ri quitakanic puwi ri k'ij re uxlanibal, chwa ri cato' ri ticawex chupa wa' wa k'ij.

<sup>5</sup> Ec'uchiri!, ri Jesús xebutzu' ruc' oyowal tak ri quisutum rij y lic xoc bis chuc'u'x ruma lic u'anom co ri canima'. Xubi'ij c'u che rachi:

—Chasuc'upij rak'ab —xcha che.

Rachi xuyuk ruk'ab y wa' xutziric.

<sup>6</sup> Xebel c'u bi ri fariseos, xquimol quib cuc' jujun chique ri quitakem ri rey Herodes, y junam xquich'a'tibej su'anic caquisach uwach ri Jesús.

### *Uq'uiyal ticawex caquitzucuj ri Jesús*

<sup>7</sup> Ri Jesús xel bi y xe'ec chuchi' ri mar junam cuc' rutijo'n. Y uq'uiyal ticawex xeterej bi chirij. Wa' e petinak pa tak ri tinamit re Galilea y re Judea <sup>8</sup> y pa ri tinamit Jerusalem; e petinak pa tak ri tinamit re Idumea, pa tak ri tinamit e c'o ch'aka ya' che ri nimaya' Jordán, yey pa tak ri tinamit e c'o chunakaj ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón. Conoje wa' e petinak ruma xquito janipa ri catajin ri Jesús che u'anic.

<sup>9</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij chique rutijo'n, xaki quiy-ijba' na ri barco re cak'ax chupa we xajawax che, cha' jela' na capitz'ipo'x ta cuma ruq'uiyal winak; <sup>10</sup> ma lic e q'ui ri xebucunaj. Jec'ula' conoje ri yewa'ib caquiminima' quib ruc', ruma cacaj caquichapo cha' quecunutajic.

<sup>11</sup> Ec'u ri winak e c'o paquik'ab itzelilaj uxlabixel, echiri' caquil uwach ri Jesús, quexuqui' chwach y quesiq'uinic caquibi'ij: «¡Rilal lal Ruc'ajol ri Dios!» quecha'. <sup>12</sup> No'j ri Jesús lic quebuk'atej cha' na caquik'alajisaj taj china Rire.

*Ri Jesús quebucha' cablajuj utako'n  
(Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)*

13 Tec'uchiri', xak'an ri Jesús chwa jun juyub y xebusiq'uij china tak ri xraj quebucha'o, y rique xquimol quib ruc'. 14 Xebucha' c'u cablajuj chique wa' cha' quec'o'ji' ruc' y quebutak bi che utzijoxic ri Utzilaj Tzij. 15 Y xuya bi quichuk'ab re quequicunaj yewa'ib y re quebequesaj bi itzel uxlabixel.

16 Ec'u quibi' wa' wa cablajuj\* xebucha'o:  
Simón ri xcoj Pedro che,

17 Jacobo

y ruchak' Juan (rique e uc'ajol ri Zebedeo y xcoj ne quibi' "Boanerges", wa' que'elawi "E ralc'o'al ruch'awibal jab"),

18 Andrés,

Felipe,

Bartolomé,

Mateo,

Tomás,

Jacobo ruc'ajol ri Alfeo,

Tadeo,†

Simón, ri cabi'x che "ri Cananista",‡

19 y Judas aj Iscariot,§ ri xc'ayin re ri Jesús.

*Cabi'x che ri Jesús e uchuk'ab ritzel ri c'o ruc'*

*(Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23)*

20 Tec'uchiri', xoc ri Jesús chuchi' jun ja y xemolotaj tanchi uq'uiyal winak. Y ruma c'u ri', ri Jesús cuc' rutijo'n na utz ta chi ne quewa'ic.

21 Echiri' xquita ri ratz-uchak' ri Jesús, xec'unic y

---

\* **3:16** Cabi'x "tako'n" chique wa cablajuj utijo'n ri Jesús, ri xecha' ruma Rire cha' caquitzijoj ri Utzilaj Tzij. Pa ri ch'a'tem griego y pa caxtila wa' e "apóstol". † **3:18** "Tadeo": Ri Tadeo también cabi'x "Lebeo" y "Judas" che. Mt. 10:3; Lc. 6:16 ‡ **3:18** "Cananista": Quil "Zelote" pa vocabulario. § **3:19** "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

xcaj caquic'am bi cuc', ma rique caquibi'ij xsach runa'oj ri Jesús. <sup>22</sup> No'j raj c'utunel re ri tzijpixab, ri e petinak Jerusalem, xquibi'ij: «Ri Jesús c'o puk'ab ri Beelzebú» y «Ruma c'u ruchuk'ab wa' wa cajawal ri itzel uxlabixel, queberesaj bi itzel uxlabixel» xecha'.

<sup>23</sup> Ec'u ri Jesús xebusiq'uij y ruc' c'ambal na'oj xubi'ij chique:

«¿Sa' nawi we ta ri Satanás caresaj bi ri Satanás chique ri winak? <sup>24</sup> We ri takanelab re juna tinamit quijachom quipa ruma quech'o'jin chiquiwach, ri' na quetiqui' ta chi utz. <sup>25</sup> Yey we ri ejekelel pa juna ja quijachom quib ruma quech'o'jin chiquiwach, ri' na quetiqui' ta chi utz. <sup>26</sup> Jec'ula', we ta ri Satanás cayactaj chiribil rib y utuquel cuyach upa rutakanic, ri' na canajtir ta rutakanic, xa casach uwach.

<sup>27</sup> »Na jinta c'u juna elek'om coc pa rocho junok lic c'o uchuk'ab yey carelek'aj c'u lo rubitak re pa ja, we na cuyut ta nabe ri rajaw ja. Ma we relek'om uyutum chi ri rajaw ja, c'a ec'uchiri' utz carelek'aj bi ronoje la c'o pa ri ja.

<sup>28</sup> Pakatzij wi cambi'ij chiwe: C'o puk'ab ri Dios cucuy ronoje tak ri mac que ri ticawex, ruc' ronoje tak ri na utz taj caquibi'ij, tob china chirij; <sup>29</sup> no'j china ri tzel cach'a't chirij ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios, ri' na cacuytaj ta c'ana umac. Ma ri ca'anaw wa', c'o chi ri k'atbal tzij puwi' na jinta utakexic» xcha'.

<sup>30</sup> Xubi'ij wa' ma rique quibi'im: «Rire c'o puk'ab

jun itzelilaj uxlabixel.»\*\*

*Ruchu y tak ruchak' ri Jesús*

*(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)*

<sup>31</sup> Tec'uchiri', ruchu y tak ruchak' ri Jesús xec'unic y xec'oji' lo pa be, yey xquitak usiq'uixic ri Jesús.

<sup>32</sup> Ec'u ri ticawex etz'ulic, ri quisutum rij ri Jesús, jewa' xquibi'ij che:

—Ri chu la y tak ri chak' la e c'o pa be, e la' caquitzucuj la —xecha che.

<sup>33</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿China ri nuchu y china tak ri nuchak'? — xcha'.

<sup>34</sup> Tec'uchiri', xebutzu' ri etz'ulic quisutum rij y jewa' xubi'ij chique:

—Wa e c'o wara e nuchu y e tak nuchak' ri'.

<sup>35</sup> Ma china ri cu'an janipa ri caraj ri Dios, wa' e nuchak', e wanab y e nuchu ri' —xcha'.

## 4

*Ri c'ambal na'oj puwi ri awanel*

*(Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)*

<sup>1</sup> Ri Jesús xujek tanchi cac'utun chuchi' ri mar y lic e q'ui ri ticawex xemolotaj chiri' pa c'o wi Rire. Ruma c'u ri' xoc chupa jun barco c'o chwi ri mar, xtz'uuyi' chupa y conoje ri ticawex e c'o pana chuchi' la mar. <sup>2</sup> Xujek c'u cac'utun chiquiwach ruc' uq'uiyal tak c'ambal na'oj, yey jun che tak ruc'utunic e wa':

---

\*\* **3:30** Ri mac chirij ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios e ruma xquibi'ij: “Ruchuk'ab ri Jesús petinak ruc' ritzel winak”, pero na e ta u'anom ma e uchuk'ab ri Ruxlabixel ri Dios ri c'o ruc'.

<sup>3</sup> «¡Chitape! C'o jun awanel xel bi cha' que'awanok. <sup>4</sup> Ec'uchiri' catajin che ujobopexic rija',\* c'o xtzak can chuchi' ri be. Xec'un c'u lo tz'iquin, y xo'lquitija bi.

<sup>5</sup> »C'o ija' xtzak can pa tak abaj; yey ruma na jinta uq'uiyal ulew chuxe', xel tan lo rija'. <sup>6</sup> Ec'uchiri' xel lo ri k'ij, xc'atic; yey ruma na jinta ratz'ayak, xchakijic.

<sup>7</sup> »C'o ija' xtzak can pa tak q'uix. Echiri' ri q'uix xq'uiyic, rija' xjik' can chuxe'; ruma c'u ri', na jinta reka'n xuya'o.

<sup>8</sup> »No'j c'o ija' xtzak can pa chomilaj ulew. Ec'u ri' wa' xel lok, xq'uiyic y lic xu'an reka'n. C'o jujun rakan xuya treinta, jujun chic xuya sesenta y c'o ne xuya jun ciento» xcha'.

<sup>9</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xubi'ij tanchi chique: «China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri'!» xcha'.

*Sa' ruchac tak ri c'ambal na'oj*

*(Mt. 13:10-17; Lc. 8:9-10)*

<sup>10</sup> Echiri' ri Jesús xcanaj can utuquel, ri e c'o chunakaj y ri cablajuj utijo'n xekib ruc', xquitz'onoj c'u che sa' que'elawi wa c'ambal na'oj xuya chique. <sup>11</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

«Chiwe ri'ix ya'talic cak'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutakanic. No'j chique tak ri winak na e jinta chupa rutakanic, xa ruc' tak c'ambal na'oj cabi'x ronoje chique. <sup>12</sup> Ma tob rique quetzu'nic, e junam ruc' na quetzu'n taj; tob quetanic, e junam ruc' na quetan taj y e ri' na jinta c'o caquimaj usuc'. Na

---

\* **4:4** E rojertan chila' Israel echiri' caqui'an rawanic re ri trigo xa caquijopopej rija' pulew, tec'uchiri' caquich'uk uwi' ruc' ulew.

cacaj ta c'u ri' caquitzelej quitzij cha' jela' cacuytaj quimac»<sup>☆</sup> xcha'.

*Ri Jesús cuk'alajisaj ri c'ambal na'oj puwi ri awanel*

*(Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)*

<sup>13</sup> Ec'uchiri', xutz'onoj chique:

«¿Na quimaj ta camí usuc' ri' wa c'ambal na'oj? ¿Sa' c'u u'anic ri' quimaj usuc' ronoje tak ri c'ambal na'oj canc'ut chiwach?

<sup>14</sup> »Ri awanel e pacha' ri caticow Ruch'a'tem ri Dios.

<sup>15</sup> »E c'o c'u jujun ticawex e pacha' rija' xtzak can chuchi' ri be; wa' xtic Ruch'a'tem ri Dios pa canima' y caquita ne ri'. Pero cac'un c'u lo ri Satanás y cumaj bi ri Ch'a'tem xtiqui' pa canima'.

<sup>16</sup> »E c'o jujun chic e pacha' rija' xtzak can pa tak abaj. Wa' e ri caquita Ruch'a'tem ri Dios y na jam-patana caquic'ul ruc' qui'cotemal. <sup>17</sup> Pero ruma na e tiquil ta chi utz, na quecowin taj. Ma echiri' cac'un lo ri c'ambal quipa o queternabex ruc' c'ax ruma quic'ulum Ruch'a'tem ri Dios, quepajtaj c'u ri'.

<sup>18</sup> »E c'o jujun chic e pacha' rija' xtzak can pa tak q'uix. Wa' e ri quetaw Ruch'a'tem ri Dios. <sup>19</sup> Pero rubis quic'u'x chwi tak ri cajawax chique, ruc' ri socoso'nic re ri beyomalil y ri quirayibal che tak ronoje ri c'olic; ronoje c'u wa' e cusach uwach Ruch'a'tem ri Dios c'o pa canima'. Ruma tak c'u ri' wa' na jinta c'ana quijik'obalil quilital che ri quibinic.

<sup>20</sup> »E c'o c'u jujun e jela' pacha' rija' xtzak pa chomilaj ulew. Wa' e ri caquita Ruch'a'tem ri Dios,

<sup>☆</sup> **4:12** Is. 6:9-10



caquic'ul chi utz y lic c'o quijik'obalil quilitaj che ri quibinic. E jela' pacha' rija' lic xu'an reka'n; c'o jujun rakan xuya treinta, jujun chic xuya sesenta y c'o ne xuya jun ciento» xcha'.

*Ri c'ambal na'oj puwi ri candil*

*(Lc. 8:16-18)*

<sup>21</sup> Ri Jesús xubi'ij tanchi chique:

«¿C'o neba junok cutzij juna ak' y cuch'uk uwi' ruc' juna mulul re pajbal o cuju' chuxe' ruwara-bal? ¿Na re ta neba cuya lo chupa ruc'olibal chicaj? <sup>22</sup> Ma copon ri k'ij echiri' janipa ri na k'alajisam taj, cak'alajisax na; yey janipa ri ewatalic, queta'maxic. <sup>23</sup> China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri'!» xcha'.

<sup>24</sup> Jawa' xubi'ij tanchi chique:

«Lic chita chi utz janipa ri cambi'ij chiwe, ma “ruc' ri pajbal quixpajan wi ri'ix, ruc' tanchi wa pajbal ca'an pajaníc chiwe.” Ec'u ri Dios cuya na chiwe lic quimaj usuc' ri cambi'ij, we lic e quita ri nutzij. <sup>25</sup> Ma china ri cuc'ul chi utz janipa ri cac'ut chwach, ri' cac'ut ne más chwach y jec'ula' cumaj más. Yey china ri na cuc'ul ta ri cac'ut chwach, ri' camaj ne che janipa ri cuch'obo umajom chi usuc'» xcha ri Jesús.

*Ri c'ambal na'oj puwi ruq'uiyibal rija'*

<sup>26</sup> Xubi'ij tanchi ri Jesús chique:

«Rutakaníc ri Dios e jela' pacha' juna achi cutic rija' pulew. <sup>27</sup> Rachi chak'ab que'warok y pak'ij cawa'lij tanchic; yey na cumaj ta usuc' su'anic quel lo rija' y caq'uiyic. <sup>28</sup> Ma rulew utuquel cu'an rib che uq'uiyisaxic ri tico'n. Nabe na e quel lo ri rakan ri tico'n, teran c'u lo rutzic'; tec'uchiri',

cawachinic. <sup>29</sup> Ec'uchiri' ya xri'jobic, catzak bi ri jos che ma e ri' xopon ruk'ijol molonic» xcha'.

*Ri c'ambal na'oj puwi rija' re moxtasa*  
(Mt. 13:31-32; Lc. 13:18-19)

<sup>30</sup> Xubi'ij tanchi ri Jesús:

«¿Sa' ruc' cakajunimaj wi rutakanic ri Dios, o sa' juna c'ambal na'oj cuk'alajisaj wa'? <sup>31</sup> E pacha' rija' re moxtasa echiri' catic pulew. Ma e ija' wa' más ch'uti'n chwa tak rija' c'o che ruwachulew, <sup>32</sup> pero echiri' tiquital chic, we xq'uiyic más canimar chwa tak ri tico'n c'o pa ri werta. Quel c'u lo nimak tak uk'ab y quec'un lo ri tz'iquin quexiq'uic' che ruwa caj y quejeki' chuxe' rumul'j» xcha'.

*Su'be ri Jesús cac'utun ruc' tak c'ambal na'oj*  
(Mt. 13:34-35)

<sup>33</sup> Ruc' uq'uiyal tak c'ambal na'oj pacha' tak wa', xc'utun ri Jesús puwi Ruch'a'tem ri Dios, e chirij ri caquimaj usuc' ri winak. <sup>34</sup> Y na jinta c'o xuc'utu we na ruc' ta c'ambal na'oj xu'ano; no'j chique rutijo'n xuk'alajisaj ronoje echiri' e c'o quituquel.

*Ri Jesús cuk'atej ri cakjik' chwi ri mar*  
(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

<sup>35</sup> Chupa c'u la' la jun k'ij echiri' xoc rak'ab, ri Jesús xubi'ij chique rutijo'n:

—Jo', chojk'ax ch'aka ya' —xcha chique.

<sup>36</sup> Echiri' ebuch'a'bem chi can ruq'uiyal winak, rutijo'n xquic'am bi ri Jesús e la' chupa ri barco pa tz'ul wi Rire, yey e c'o chi jujun barcos ecachbilam bi.

<sup>37</sup> Xpe c'u jun nimalaj cakjik' chwi ri mar. Ec'u ri ya' curoj rib che ri barco; y wa' xujek canoj che ya',

ya laj camukutajic. <sup>38</sup> Ec'u ri Jesús c'o pa ri barco puq'uisbal re chirij, cawar chwi jun ch'acac.

Rutijo'n xe'quic'osoj y jewa' xquibi'ij che:

—¡Kajawal! ¿Na coc ta cami la il chike? ¡Ma ya cojcamic! —xecha'.

<sup>39</sup> Ec'u ri Jesús xyactajic, xuk'atej ri cakjik' y jewa' xubi'ij che ri ya':

—¡Chat-tanalok! ¡Chatcubulok! —xcha che. Ri cakjik' xtani'ic y ri ya' xyeni'ic.

<sup>40</sup> Tec'uchiri', xubi'ij chique rutijo'n:

—¿Su'chac lic quixi'ij iwib? ¿Su'be na cubul ta ic'u'x wuc'? —xcha chique.

<sup>41</sup> Ewi xoc lo jun xi'in ib cuc' y xquibi'ij chiqui-wach:

—¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob ne e ri cakjik' y ri ya' caquicoj utzij! —xecha'.

## 5

### *Jun achi aj Gadara c'o puk'ab jun itzel uxlabixel (Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)*

<sup>1</sup> Xebopon c'u ch'aka ya' pa ri luwar re Gadara.

<sup>2</sup> Echiri' xel lo ri Jesús chupa ri barco, na jam-patana xo'lc'ul ruma jun achi elinak lo chuxo'l tak mukubal que anima', yey wa' c'o puk'ab jun itzelilaj uxlabixel.

<sup>3</sup> Wa' wa'chi jekel pa quemuk wi ri anima' y na jinta chi c'ana junok cach'ijow uximic, tob ne ruc' carena. <sup>4</sup> Ma lic uq'uiyal laj xyut ri rakan y ruk'ab ruc' tak ch'ich' y carena; pero rire curakara' upa, cu'an uc'aj che y na jinta c'o cach'ijow uchuk'ab. <sup>5</sup> Chipak'ij chichak'ab xaki casutin chwi tak ri juyub y chuxo'l tak mukubal que anima', casiq'uinic y cu'an c'ax che rib ruc' abaj.

<sup>6</sup> Ec'uchiri' chinimanaj xril pana ri Jesús, cac'alalic xkib ruc' y xuxucuba' rib chwach. <sup>7</sup> Y lic co xch'awic, jewa' xubi'ij:

—¿Su'chac co'lmina ib la wuc', Jesús lal Uc'ajol ri Dios c'o chila' chicaj? Cantz'onoj c'u che'la pa rubi' ri Dios, minya la pa c'ax —xcha'.

<sup>8</sup> Xubi'ij wa' ma ri Jesús xubi'ij che: «At itzelilaj uxlabixel, chatelubi che wa'chi» xcha'.

<sup>9</sup> Ec'u ri Jesús xutz'onoj che:

—¿Sa' rabi'? —xcha che.

Rire xuc'ul uwach:

—Legión\* ri nubi', ma lic oj q'ui —xcha'. <sup>10</sup> Yey ritzelilaj uxlabixel lic xucoj rib chwach ri Jesús cha' na quetak tubi c'a naj che tak la' la luwar.

<sup>11</sup> Xa chiri' c'u ri' e c'o lo uq'uiyal ak quewa' chwa ri juyub. <sup>12</sup> E tak c'u ri itzelilaj uxlabixel xquicoj quib chwach ri Jesús y jewa' xquibi'ij che:

—Chojtaka bi la cuc' la ak cha' cojoc bi cuc' —xecha'.

<sup>13</sup> Y ri Jesús xuya luwar chique. Xebel c'u bi che rachi y xeboc bi cuc' ri ak. Wa' wa ak laj e juna queb mil. Ec'u la' conoje xe'quic'aka bi quib chwi jun siwan, xebe'tzak c'a chupa ri mar y chiri' xejik' wi.

<sup>14</sup> Ec'u ri e chajinel que ri ak, xebanimajic. Y janipa ri xquilo xebec che utzijoxic chupa ri tinamit y pa tak juyub.

Xepe c'u ri winak che rilic sa' ri x'ani' chiri'.

<sup>15</sup> Echiri' xec'un pa c'o wi ri Jesús, xquil rachi ri lic x'an c'ax che cuma ritzelilaj uxlabixel; e ri' tz'ulic,

---

\* **5:9** “Legión”: Wa ch'a'tem que'elok “uq'uiyal soldados”. Jun legión e c'o wakib mil soldados che. Wara que'elawi uq'uiyal itzel uxlabixel.

ucojom chi uk'u' y jusuc' chi runa'oj. Ruma wa', lic xquixi'ij quib.

<sup>16</sup> Y ri xebilow wa' xquitzijoj chique ri c'ac' xec'unic; xquitzijoj su'anic xebel bi ritzelilaj uxlabixel che rachi y sa' ri xquic'ulumaj tak ri ak.

<sup>17</sup> Ewi ri winak xquijeko quebelaj che ri Jesús cha' quel bi chiri' pa tak ri quiluwar.

<sup>18</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xoc bi chupa ri barco. Ec'u rachi ebelinak bi ritzelilaj uxlabixel che, xelaj che ri Jesús cha' cuya luwar che caterej bi chirij. <sup>19</sup> No'j ri Jesús na xuya ta luwar che, jenewa' xubi'ij che:

—Jat cha'wocho cuc' rawatz-achak' y chatzijoj chique ronoje ri utz u'anom ri Dios awuc', ma e xuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x chawe —xcha che.

<sup>20</sup> Rachi xe'ec y xujek utzijoxic pa ri tinamit re Decápolis† ronoje ri utz x'an che ruma ri Jesús, y conoje ri ticawex lic cacam canima' che wa'.

*Rumi'al ri Jairo yey rixok xuchap ruk'u' ri Jesús  
(Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)*

<sup>21</sup> Echiri' xtzelej tanchi ri Jesús ch'aka ya' chupa ri barco, uq'uiyal ticawex xquimoc rij y Rire xc'oji' chuchi' ri mar.

<sup>22</sup> Xc'un c'u lo jun achi Jairo rubi', rire e jun chique ri e aj wach re ri sinagoga. Xew c'u xril uwach ri Jesús, xuc'ak rib xe'rakan uk'ab. <sup>23</sup> Y lic xucoj rib chwach, jewa' xubi'ij che:

—Ri numi'al cajec'owic. Jo' co la wuc', que'ya'a ri k'ab la puwi' cha' cacanutajic y jela' na cacam taj —xcha'.

<sup>24</sup> Xe'ec c'u ri Jesús ruc' rachi, yey uq'uiyal winak xeterej bi chirij y lic caquipitz'ipa'.

† 5:20 “Decápolis” e que'elawi “lajuj tinamit”.

<sup>25</sup> Chiquixo'libal c'u ri' c'o jun ixok lic yewa', e cablajuj lo junab ri' na catani' ta ruyabil re upa ic' che. <sup>26</sup> Y lic utijom c'ax paquik'ab uq'uiyal e aj cun, y uq'uisom chi ne ronoje ri' c'o ruc'; yey na jinta c'ana xutikoj che, ma catajin ne unimitajic ri jujun k'ij.

<sup>27</sup> Echiri' xuta ri caquibi'ij puwi ri Jesús, xumin bi rib chiquixo'libal tak ri winak. Xkib c'u pana chirij ri Jesús y xuchap ruk'u', <sup>28</sup> ma xuch'ob pa ranima': «Tob tane xew lu'k'u' canchapo, ruc' ri' quincunutajic.» <sup>29</sup> Y na jampatana xtani' ruyabil y lic xuna' chiribil rib xcunutaj che ri c'axlaj yabil c'o wi.

<sup>30</sup> Ec'u ri Jesús echiri' xuna' chiribil rib c'o uchuk'ab xelic, xebutzu' conoje ri winak y xutz'onoj:

—¿China xchapaw ri nuk'u'? —xcha'.

<sup>31</sup> Rutijo'n xquibi'ij che:

—Rilal quil la ri winak caquipitz'ipa' la. ¿Su'chac c'u ri' catz'onoj la: “China xchapaw we'in”? —xecha che.

<sup>32</sup> Pero ri Jesús xtzu'n pa tak utzal che rilic china xchapaw re. <sup>33</sup> Ec'u rixok cabirbot ruma xi'in ib, ma rire e eta'mayom sa' ri xuc'ulu. Xe'ec c'ut y xuxucuba' rib xe'rakan uk'ab ri Jesús. Yey xutzijoj che Rire ronoje ruc'ulumam y sa' ri xu'an la jok'otaj.

<sup>34</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij che:

—Ixok, ruma ri cubulibal c'u'x la wuc', xcunutaj la. Oj c'u la ri' chi utzil chomal, ma lal chi cunutajinak che ri c'axc'olil la —xcha'.

<sup>35</sup> C'a cach'a't ne ri Jesús echiri' xec'un lo jujun achijab e petinak chirocho ri aj wach re ri sinagoga y xo'lquibi'ij che:

—Ri mi'al la ya xamic; na jinta chi cutikoj cabayaba' la ri tijonel —xecha che.

<sup>36</sup> Ec'u ri Jesús, echiri' xuta wa xo'lbi'xok, xubi'ij che raj wach re ri sinagoga:

—Muxi'ij rib c'u'x la, xew lic cubula c'u'x la wuc' —xcha che.

<sup>37</sup> Ri Jesús na xuya ta chi luwar che junok caterej bi chirij; xew xebuc'am bi ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruchak' ri Jacobo ruc'. <sup>38</sup> Ec'uchiri' xopon chirocho raj wach re ri sinagoga, xeril ri winak quetucuquic, quebok'ic y ruc' sic' quetunanic.

<sup>39</sup> Ec'u ri Jesús xoc bi y xubi'ij chique:

—¿Su'be lic quixtucuquic y quixok'ic? Ri ralco ali na caminak taj, xa cawaric —xcha chique.

<sup>40</sup> Yey xa xquitze'ej c'u ri xubi'ij. Pero Rire xeberesaj lo conoje ri e c'o pa ja, xew xebucoj bi ruchu-ukaw ri ralco ali cuc' rutijo'n eteran bi chirij. Xoc c'u bi pa telan wi ri ralco ali. <sup>41</sup> Xuchap c'u ruk'ab y jewa' xubi'ij pa ri ch'a'tem arameo:

—*¡Talita cumi!* —xcha che. (Wa' e que'elawi: “Ali chuuy, ¡Chatwa'lijok!”)

<sup>42</sup> Y na jampatana ri ralco ali xwa'lijic y xbinic. (Rali cablajuj rujunab.) Y ri winak lic xquixi'ij quib che wa xquilo. <sup>43</sup> Ec'u ri Jesús lic xpixaban che cha' na jinta c'o caquitzijoj wi y xtakan c'u che cha' caya' uwa ri ralco ali.

## 6

*Ri Jesús copon pa ri tinamit Nazaret  
(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)*

<sup>1</sup> Ri Jesús xel bi chirí' y xopon pa rutinamit. Ec'u rutijo'n xeterej bi chirij. <sup>2</sup> Echirí' xopon ri k'ij re uxlanibal, xujek cac'utun chupa ri sinagoga. Yey uq'uiyal winak xquito y lic xcam canima' che, jec'uwa' caquibi'ij:

—¿Pa xu'maja wi wa'chi ronoje tak wa'? ¿Sa' chi na'oj wa ya'tal che, yey su'anic cu'an tak wa milagros? <sup>3</sup> ¿Na e ta neba jun achi carpintero; ralab ri María y catzixel ri Jacobo, ri José, ri Judas y ri Simón? ¿Na ejekel ta neba ri ranab wara chikaxo'l? —quecha'. Ewi lic e q'ui tzel xquita ri xubi'ij y xquijek caquic'ak bi uk'ij.

<sup>4</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—Chupa ronoje luwar cayac uk'ij juna k'alajisanel. No'j chupa rutinamit, chiquixo'l ri ratz-uchak' y pa rocho, na cayac ta uk'ij —xcha chique. <sup>5</sup> Chupa c'u ri' rutinamit xa e queb oxib ri xuya ruk'ab paquiwi' y xebucunaj, no'j na utz taj xu'an juna chic milagro <sup>6</sup> ma ri ticawex na caquicoj taj china Rire. Ec'u ri Jesús lic xcam ranima' che wa'. Xic'ow c'u pa tak ri aldeas c'o chunakaj ri tinamit e ri' cac'utunic.

*Ri Jesús cuya bi quichac ri cablajuj utako'n  
(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)*

<sup>7</sup> Tec'uchirí', xebusiq'uij ri cablajuj utijo'n, xebutak bi pa cacab y xuya paquik'ab quebequesaj bi itzelilaj uxlabixel. <sup>8</sup> Yey xebutak che na junta c'o caquic'am bi re pa be; xew caquic'am bi ri quich'ami'y. Na caquic'am tane bi quiteb, quiwa o quimeyo chwi ri quipas. <sup>9</sup> Yey utz caquicoj bi quixajab; no'j na utz taj caquic'am bi



jumolaj chic quik'u', xew ri quicojom. <sup>10</sup> Y xubi'ij bi chique:

«We quixc'ul pa juna ja, chixc'ola chiri'; c'ate quixel bi echiri' quix'ec pa jun chic tinamit. <sup>11</sup> No'j we chupa juna tinamit na quixc'ul taj y na cac'ul tane ri Utzilaj Tzij quitzijo, chixelubi chiri' yey chipupa' can rulew c'o che ri iwakan; wa' e c'utubal re na utz ta qui'anom ri ejekel chiri'. Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Chupa ruk'ijol ri k'atbal tzij, más c'ax ri cape paquiwi rique chwa ri cape paquiwi ri e aj Sodoma y Gomorra»<sup>☆</sup> xcha'.

<sup>12</sup> Xebel c'u bi rutijo'n che utzijoxic chique ri ticawex puwi ri lic chirajawaxic caquitzelej quitzij chwach ri Dios. <sup>13</sup> Xebequesaj bi uq'uuiyal itzel uxlabixel yey xquicoj aceite paquiwi uq'uuiyal yewa'ib y xequicunaj.

### *Rucamic ri Juan Aj Ya'l Bautismo*

*(Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)*

<sup>14</sup> Ri rey Herodes xuta puwi ri chom uch'a'tibexic ri Jesús, ma lic xeta'max rubi' pa tak ronoje luwar. Ec'u ri Herodes xubi'ij: «La' e ri Juan Aj Ya'l Bautismo xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak; e uwari'che c'o uchuk'ab che u'anic wa milagros» xcha'.

<sup>15</sup> Yey e c'o jujun chic quebi'n re: «Rire e Elías» y jujun chic quebi'n re: «E juna k'alajisanel o laj junok chique ri k'alajisanelab re ojertan.»

<sup>16</sup> Echiri' xuta wa' ri Herodes, xubi'ij: «La' e ri Juan ri jun xintak uk'atic rujolom, xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak» xcha'.

---

<sup>☆</sup> **6:11** Gn. 19:24-29

<sup>17</sup> Xubi'ij wa' ma e rire ri xutak uchapic ri Juan cha' caya'i' pa carena y que'yo'k pa cárcel. Xu'an wa' ri Herodes ma ri Juan xuch'a'bej upa ruma u'anom rixokil che ri Herodías, yey wa' wi'xok e rixokil ri Felipe ruchak' ri Herodes. <sup>18</sup> Jewa' ri xubi'ij ri Juan che: «Lic na ube taj 'anom ixokil la che ri rixokil ri chak' la» xcha'.

<sup>19</sup> Ruma c'u la', rixok Herodías lic xutzucuj sa' cu'an che ri Juan. Lic xraj cucamisaj; pero na curik taj sa' u'anic cu'ano, <sup>20</sup> ma ri Herodes cuxi'ij ne rib chwach ri Juan. Yey utakom ne uchajixic cha' na jinta cuc'ulumaj, ma reta'am ri Juan e jun achi lic jusuc' y lic uya'om rib puk'ab ri Dios. Echiri' ri Herodes cuta ruc'utunic ri Juan, tob na cumaj ta usuc', lic cacha uc'u'x che utayic.

<sup>21</sup> Ewi xopon jun k'ij echiri' ri Herodes xuq'uis ujunab y xuya jun nimalaj wa'im chique tak raj wach e c'o ruc', cuc' ri e takanelab que rusoldados y ri e aj Galilea lic c'o quiwach. <sup>22</sup> Xoc c'u bi ri ralit rixok Herodías pa c'o wi ri Herodes cuc' conoje tak ri e c'o chwa ri mexa, y xujek caxajaw chiquiwach. Wa' lic xuc'ul quic'u'x conoje ri e c'o chiri'. Ewi ri Herodes jewa' xubi'ij che la'li:

«Chatz'onoj sa' ri cawaj, ma ri'in canya chawe» xcha'. <sup>23</sup> Y xujiquiba' c'u uwach che:

«Ronoje ri catz'onoj, canya chawe, tob ne pa nic'aj che tak ri c'o panuk'ab» xcha'.

<sup>24</sup> Ewi rali xel bi cha' cu'tz'onoj che lu'chu:

«¿Sa' nawi ri cantz'onoj?» xcha'.

«E chatz'onoj rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo» xcha ruchu che.

<sup>25</sup> Na jampatana c'u ri', rali lic canic xoc bi chwa ri rey Herodes y jewa' xubi'ij che:

«Cuaj caya la chwe wo'ora pa juna plato rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo» xcha che.

<sup>26</sup> Ri rey lic xbisonic ruma ri xtz'onox che. Pero ruma c'u ri xujiquiba' uwach che rali chiquiwach conoje ri e c'o ruc' pa wa'im, na xraj ta chic xujec' ruch'a'tem. <sup>27</sup> Ewi xutakala' bi jun soldado cha' que'ec y cuc'am lo rujolom ri Juan. <sup>28</sup> Ri soldado xe'ec pa ri cárcel y xuc'atzij rujolom ri Juan. Xuc'am lo pa jun plato y xuya c'u che rali, y rali xu'ya'a che ruchu.

<sup>29</sup> Echiri' xquita wa' rutijo'n ri Juan, xo'lquic'ama rucuerpo y xe'quimuku'.

*Ri Jesús quebutzuk wo'ob mil achijab  
(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)*

<sup>30</sup> Echiri' rutako'n ri Jesús xetzelej lo che utz-ijoxic ri Utzilaj Tzij, xquimol quib ruc' Rire y xquitzijoj che janipa ri xqui'ano y xquic'utu.

<sup>31</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—Chixpeta wuc' ituquel, jo' cha' coje'uxlan q'uenok pa juna luwar pa na e jinta wi winak — xcha'. Jela' xubi'ij chique ma lic e q'ui ri winak, e c'o ri quebec y e c'o ri quec'unic yey rique na utz ta chi ne quewa'ic. <sup>32</sup> Xeboc c'u bi ri Jesús cuc' rutijo'n quituquel chupa jun barco y xebec pa jun luwar catz'intz'otic. <sup>33</sup> Pero lic e q'ui ri xebilowic echiri' xebec y xqueta'maj uwach ri Jesús. Ewi uq'uoyal winak xebec chakan, wa' ebelinak lo pa tak ri tinamit. Nabe c'u ri' xebopon chwa ri Jesús yey echiri' Rire xoponic, xquimol quib ruc'.

<sup>34</sup> Echiri' xel lo ri Jesús pa ri barco, xrilo e c'o chi uq'uoyal winak chiri'. Lic c'ut xejuch' ca'n pa ranima', ma pacha' e bexex na jinta chajinel

que. Ec'u ri Jesús xujek cuya uq'uiyal c'utunic chiquiwach. <sup>35</sup> Echiri' lic benak k'ij chic, xekib lo rutijo'n ruc' y jewa' xquibi'ij che:

—Kajawal, wa luwar oj c'o wi lic catz'intz'otic y benak k'ij chic. <sup>36</sup> Utz we quetak bi la ri winak cha' quebec pa tak raldeas y pa tak ri luwar c'o lo xa nakaj re que'quilok'o quiwa, ma ri wara na jinta c'o catijic —xecha'.

<sup>37</sup> No'j ri Jesús xuc'ul uwach:

—Chebitzuku ri'ix —xcha chique.

Rique xquibi'ij che:

—¿E camí ca'aj la ri' que'kalok'o quiwa conoje wa ticawex cha' quekatzuku? ¡Ri rajil wa' e junam ruc' queb ciento k'ij re chac! —xecha'.

<sup>38</sup> Ri Jesús xubi'ij chique:

—¿Janipa chi pam c'o iwuc'? Jix ji'wilape' —xcha chique.

Echiri' xqueta'maj, xquibi'ij che:

—Xa wo'ob chi pam y ca'ib chi car —xecha'.

<sup>39</sup> Ec'u ri Jesús xtakan che quetz'uyi' conoje ri ticawex chimutza'j pa tak ri rax q'uim. <sup>40</sup> Xetz'uyi' c'u chimutza'j re jujun ciento y re nic'aj ciento.

<sup>41</sup> Ec'u ri Jesús xuc'am ri wo'ob pam ruc' ri ca'ib car, xtzu'n chicaj y xtioxin chwach ri Dios. Tec'uchiri', xuwech' upa ri pam y xuya chique rutijo'n cha' caquijach chique ri winak. Y jela' xu'an ruc' ri queb car, xjachi' c'u ri' wa' chique conoje.

<sup>42</sup> Conoje c'u ri winak xewa'ic y xenoj chi utz.

<sup>43</sup> Tec'uchiri', xquimol ri ch'aka'ta'k pam y car, y ruc' wa' xnoj lo cablajuj chacach. <sup>44</sup> Yey ri xewa'ic e lo wo'ob mil chi achijab.

*Ri Jesús cabin chwi ri ya'*  
(Mt. 14:22-27; Jn. 6:15-21)

<sup>45</sup> Tec'uchiri', ri Jesús xebutak rutijo'n cha' que-boc bi chupa ri barco, quenabej bi chwach y quek'ax c'a ch'aka ya' che ri tinamit Betsaida, xalok' Rire quebuch'a'bej tak can ruq'uiyal winak.

<sup>46</sup> Echiri' ebuch'a'bem chi canok, xel bi chwa ri juyub cha' cu'ana orar.

<sup>47</sup> Echiri' xoc rak'ab, ri barco c'o chi punic'ajal ri mar, yey ri Jesús utuquel canajinak can chu'lew.

<sup>48</sup> Anim tan c'u ri', ri Jesús xeril pan rutijo'n lic ruc' c'ax quetajin che ubinisaxic ri barco ruma runimal tew petinak chiquiwach. Ec'u ri Jesús xe'ec cuc'; e ri' cabin chwi ri mar, ya e ri' quic'ow chiquiwach.

<sup>49</sup> Pero rutijo'n echiri' xquilo cabin chwi ri ya', xquich'obo e juna espíritu. Xquijek c'u ri' que-siq'uinic, <sup>50</sup> ma conoje xquilo y lic xquixi'ij quib che. Tec'uchiri', ri Jesús xebuch'a'bej, jewa' xubi'ij chique:

—Chinimarisaj ic'u'x, ma ri'in in Jesús; mixi'ij c'u iwib —xcha chique.

<sup>51</sup> Xoc c'u bi ri Jesús cuc' chupa ri barco; ec'u runimal tew xtani'ic. Rutijo'n lic xcam canima' che, <sup>52</sup> ma c'amaja' ne caquimaj usuc' ri xu'an ri Jesús echiri' xu'an q'ui che ri pam, ma e pacha' ch'ukutal ri quina'oj.

*Ri Jesús quebucunaj ri yewa'ib e c'o Genesaret*  
(Mt. 14:34-36)

<sup>53</sup> Ec'uchiri' xquik'axuj ri ya', xebopon che ri luwar re Genesaret y xquixim ri barco chuchi' ri

ya'. <sup>54</sup> Echiri' xebel lo chupa ri barco, na jam-patana ri winak xqueta'maj uwach ri Jesús.

<sup>55</sup> Xebec c'u ri' re caquitzijoj puwi ri Jesús pa tak ronoje ri luwar re Genesaret. Yey ri winak re ronoje tak luwar xquijek quequic'am tak lo yewa'ib e telem lo chwa ch'at c'a pa ri luwar pa quitom c'o wi ri Jesús. <sup>56</sup> Y tob pa tak chawi xoc wi ri Jesús, pa tak tinamit, pa tak aldeas o pa tak juyub, e c'o ri quequiya ri yewa'ib chuchi' tak ri be y caquicoj c'u quib chwach ri Jesús cha' cuya luwar chique tob ne xew ruchi' ruk'u' caquichapo. Conoje c'u ri quebanaw wa', quecunutajic.

## 7

### *Ri cach'ulan re ri ticawex (Mt. 15:1-20)*

<sup>1</sup> Ec'u ri fariseos cuc' jujun chique raj c'utunel re ri tziypixab e petinak Jerusalem, xquimol quib ruc' ri Jesús. <sup>2</sup> Wa' wa'chijab xquijek quequich'a'tibej jujun chique rutijo'n ri Jesús ma xequilo quewa'ic yey na quich'ajom ta ri quik'ab. Y wa' na e ta quic'utu'n can ri cati'-quimam. <sup>3</sup> Ma ri fariseos y ri nic'aj chic aj judi'ab e lic quitakem ri quic'utu'n can ri cati'-quimam. Rique na quewa' taj we na caquich'aj ta nabe ri quik'ab chi utz. <sup>4</sup> Y echiri' quetzelej lo pa c'aybal, na junta c'o caquitijo we na caquich'aj ta nabe ri quik'ab, jela' pacha' ri c'utum can chique. Yey quitakem uq'uiyal c'utunic xa quimajom can chiquij cati'-quimam, jela' pacha' ru'anic cach'aj tak upa ri tijbal ya', ri xaro, rubitak sa'ch re ch'ich' y rujosk'ixic ri ch'at re warabal. <sup>5</sup> Ruma c'u la' ri fariseos y raj c'utunel re ri tzi-ypixab xquitz'onoj che ri Jesús:

—¿Su'be ri tijo'n la na quitakem ta ri quic'utu'n can ri kati'-kamam? Ma ri'que quewa'ic tob e la' na quich'ajom ta ri quik'ab —xecha'.

<sup>6</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—¡Xa queb palaj alak! Lic katzij ri tz'ibital can ruma ri k'alajisanel Isaías pawí' alak. Ma jewa' xutz'ibaj canok:

Wa' wa tinamit xa ruc' ruwaque' caquiyac nuk'ij, no'j ri canima' lic naj c'o wi chwe.

<sup>7</sup> Na jinta c'ana cutikoj caquilok'oj nuk'ij, ma ri c'utunic caqui'ano xa takanic que achijab.

*Is. 29:13*

<sup>8</sup> Ec'u ralak e ya'om can alak Rutzij Upixab ri Dios y e lic coc alak il che u'anic ri quic'utu'n can ri ticawex, pacha' ca'an alak ruc' rujosk'ixic ri tijbal ya' y ruch'ajic upa ri xaro; yey c'o ne jujun chic pacha' tak wa' ca'an alak xa majom can alak —xcha'. <sup>9</sup> Je tanchi c'u wa' xubi'ij chique:

—Ralak 'anom alak che Rutzij Upixab ri Dios pacha' na jinta uchac, ruma e lic catajin alak che u'anic ri quic'utu'n can ri ticawex. <sup>10</sup> Ma ri Moisés jewa' utz'ibam can ojertan:

Chalok'oj quik'ij rachu-akaw *Éx. 20:12*  
yey

We c'o junok quebuyaj ruchu-ukaw ruc' itzel ch'a'tem, ri' lic takal che cacamisaxic *Éx. 21:17*

xcha ri Moisés.

<sup>11</sup> »No'j ralak cabi'ij alak: “Utz we juna achi xew cubi'ij chique ruchu-ukaw: Na utz taj canto' alak, ma ri to'bal cajawax che alak, nubi'tisim chic re nukasa'n chwach ri Dios.” <sup>12</sup> Yey chiwach ralak, china ri cabi'n re wa', na chirajawaxic ta chi che

quebuto' ruchu-ukaw. <sup>13</sup> Jec'uri'la' 'anom alak che Rutzij Upixab ri Dios pacha' na jinta uchac, ruma tak ri no'jibal petinak lo chique ri chu'kaw alak. Yey takem alak uq'uiyal c'utunic pacha' tak wa' — xcha'.

<sup>14</sup> Tec'uchiri', ri Jesús xebusiq'uij conoje ruq'uiyal ticawex y jewa' xubi'ij chique:

—Lic tanape onoje alak y lic maja alak usuc' wa':

<sup>15</sup> Ri cach'ulan ri ranima' ri ticawex na e ta ri cutij bi, ma e ri quel lo pa ranima', e wa' ri cach'ulan re.

<sup>16</sup> China c'u ri c'o utanibal che utayic, ¡chuta c'u ri! —xcha chique.

<sup>17</sup> Ec'u ri Jesús xebuya can ruq'uiyal ticawex y xoc bi che jun ja. Tec'uchiri' rutijo'n xqui'an tz'onobal che puwi wa c'ambal na'oj. <sup>18</sup> Ewi rire xubi'ij chique:

—¿Ix neba jun ri'ix chique ri na jinta quina'oj puwi wa'? ¿Na quimaj ta neba usuc' e ri cach'ulan ri ranima' ri ticawex na e ta ri cutij bi? <sup>19</sup> Ma e janipa ri cutij bi, ri' na coc ta chupa ri ranima'; xa chupa rupa que'ec wi. Tec'uchiri', cu'pamaj bi — xcha'. Ruc' wa' ri Jesús xraj xubi'ij e ronoje tak ri re catijic, lic utz. <sup>20</sup> Je tanchi wa' xubi'ij chique:

—E ri quel lo pa ranima' ri ticawex, e wa' ri cach'ulan re. <sup>21</sup> Ma pa ranima' ri ticawex quel wi lo tak ritzel na'oj, ri macunic chirij ri c'ulaniquil, ri caretz'abej uwa uk'ij ruc' jun chic na uc'ulel taj, ri camisanic, <sup>22</sup> ri elek', ri rayinic re puak, ri retzelal c'u'xaj, ri socoso'nic; ri rayibal re ri ti'jil, ri c'ax c'u'xaj chirij jun chic, ri itzel ch'a'tem chirij junok, ri cu'an nim chiribil rib, ri na cuch'ob tana sa' ri cu'ano. <sup>23</sup> Ronoje tak wa' wa itzel uwach, chupa



ri ranima' ri ticawex quel wulok y e cach'ulan re rubinic —xcha'.

*Ri cubulibal uc'u'x jun ixok na cuq'u'il ta ri aj judi'ab*

*(Mt. 15:21-28)*

<sup>24</sup> Xel bi ri Jesús chiri' y xopon pa tak ri luwar re Tiro y re Sidón. Xoc c'u chuchi' jun ja. Na xraj taj c'o queta'man re we Rire c'o chiri'; na ruc' ta c'u ri', xqueta'maj ri winak. <sup>25</sup> C'o c'u jun ixok, e ri ralit c'o puk'ab jun itzel uxlabixel. Xew xuto c'o ri Jesús chiri', xc'unic y xuc'ak rib xe'rakan uk'ab ri Jesús. <sup>26</sup> Ec'u rixok na cuq'u'il ta ri aj judi'ab yey alaxel pa ri luwar re Sirofencia. Xelaj c'u che cha' caresaj bi ri itzel uxlabixel che ri ralit.

<sup>27</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij che:

—Chirajawaxic na nabe quewa'ic y quenoj ri e ralc'o'al ri rajaw ja, ma na usuc' taj we junok cumaj ri quiwa ri ralc'o'al y cuc'ak bi chiquiwa ri tz'i' —xcha che.

<sup>28</sup> Rixok xuc'ul uwach:

—Katzij, Kajawal, pero ¿na quewa' ta neba ri tz'i' ruc' ruc'aj quiwa rac'alab catzak chuxe' ri mexa? —xcha'.

<sup>29</sup> Ri Jesús xubi'ij che:

—Ruma wa xabi'ij, canya chawe ri xatz'onoj. Jat c'u wo'ora ma ri itzel uxlabixel elinak chubi che rawalit —xcha'.

<sup>30</sup> Ec'uchiri' xopon rixok chirocho, xu'rika ri ralit cotz'ol chwa uwarabal yey elinak chubi ri itzel uxlabixel che.

*Ri Jesús cucunaj jun achi t'o'c y cach'ikch'otic*

<sup>31</sup> Ec'uchiri', xel tanchi ubi ri Jesús che tak ri luwar re Tiro y xic'ow pa ri tinamit Sidón. Xopon

c'u chuchi' ri mar re Galilea y xe'ela pa tak ri luwar re Decápolis. <sup>32</sup> Chiri' xquic'am lo chwach ri Jesús jun achi t'o'c y cach'ikch'otic, yey ri ec'amayom lok xebelaj che cha' cuya ruk'ab puwi'.

<sup>33</sup> Ec'u ri Jesús xresaj bi rachi chiquixo'l ri winak. Tec'uchiri' xuju' ruwi tak uk'ab puxiquin rachi y xucoj jubik' uc'axaj tza'm ri rak'. <sup>34</sup> Xtzu'n chicaj, xuq'uis uc'u'x y jec'uwa' xubi'ij che rachi: «*jEfata!*» (Wa' pa ri ch'a'tem arameo que'elawi “chatjakatajok”.) <sup>35</sup> Na jampatana c'u ri', rachi xjakataj ruxiquin, xquiritaj ri rak' y xujeko cach'a't chi utz.

<sup>36</sup> Ec'u ri Jesús lic xebupixabaj ri winak cha' na jinta c'ana c'o caquitzijoj wi, no'j ri winak tob ne quepixabaxic, más ne xebec che utzijoxic. <sup>37</sup> Lic c'u cacam canima' ri winak che y jewa' caquibi'ij: «Ronoje ri cu'ano lic utz, ma ri e t'o'c cu'an chique quetanic yey ri e me't cu'an chique quech'awic.»

## 8

### *Ri Jesús quebutzuk cajib mil ticawex (Mt. 15:32-39)*

<sup>1</sup> Chupa tak la' la k'ij xquimol quib uq'uiyal ticawex. Y ruma na jinta quiwa re caquitijo, ri Jesús xebusiq'uij rutijo'n y xubi'ij chique:

<sup>2</sup> —Lic cajuch' ca'n nuc'u'x chique wa ticawex ma e urox k'ij wa' e c'o wuc' y na jinta chi quiwa.

<sup>3</sup> Yey we e la' quebenutak bi chicocho y na jinta c'o quitijom, ri' quebe'k'ochk'ob pa be, ma e c'o jujun chique lic naj e petinak wi —xcha'.

<sup>4</sup> Rutijo'n xquibi'ij che:

—Pero, ¿pa carikitaj wi wa re quetzuk wa uq'uiyal ticawex? Ma chupa wa luwar na jinta ne c'o e jekelic —xecha'.

<sup>5</sup> Ri Jesús xutz'onoj c'u chique:

—¿Janipa chi pam c'o iwuc'? —xcha chique.

—Wukub —xecha rique.

<sup>6</sup> Ewi ri Jesús xtakan che quetz'uyi' ri ticawex chu'lew. Xuc'am c'u ri wukub pam y xtioxin chwach ri Dios. Tec'uchiri', xuwech' upa y xuya chique rutijo'n cha' caquijach chique ruq'uiyal ticawex; y rique e xqui'ano. <sup>7</sup> Yey cuc'a'am ne jujun raltak co car. Ec'u ri Jesús xtioxin chwach ri Dios puwi wa' y xtakan c'u che cajachi' chique ri winak.

<sup>8</sup> Xewa' c'ut y lic xenoj chi utz. Tec'uchiri', xmol ri ch'aka'ta'k quikax y ruc' wa' xnoj wukub chacach. <sup>9</sup> Ri xewa'ic, laj e juna cajib mil ticawex.

Ec'u ri Jesús xebuch'a'bej canok, <sup>10</sup> xoc c'u bi chupa ri barco cuc' rutijo'n y xebec pa tak ri luwar re Dalmanuta.

*Ri fariseos caquitz'onoj juna c'utubal re ruchuk'ab ri Jesús*

*(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)*

<sup>11</sup> C'o jun k'ij ri fariseos xebopon ruc' ri Jesús y xquijeko e la' xa pa ch'a'tem caquichap pa ch'a'oj. Xquitz'onoj c'u che cu'an juna c'utubal re chila' chicaj chiquiwach cha' cak'alajinic we Rire takom lo ruma ri Dios; wa' xqui'ano xa re c'ambal upa.

<sup>12</sup> Ec'u ri Jesús lic xuq'uis uc'u'x y xubi'ij chique:

«¿Su'be ri ticawex re wak'ij ora e caquitz'onoj can'an juna c'utubal cha' cak'alajinic we intakom lo ruma ri Dios? Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Na jinta juna c'utubal caya'taj chique» xcha'. <sup>13</sup> Ewi

xebuya canok, xoc tanchi ubi chupa ri barco y xk'ax ch'aka ya'.

*Ri quic'utunic ri fariseos*

*(Mt. 16:5-12)*

<sup>14</sup> Ec'u rutijo'n ri Jesús xic'ow chiquic'u'x caquic'am bi pam y xa jun chi pam c'o cuc' chupa la barco. <sup>15</sup> Ewi ri Jesús xebupixabaj, jewa' xubi'ij chique: «Lic chichajij iwib chwa ri “levadura”\* que ri fariseos y chwa ri “levadura” re ri Herodes» xcha'.

<sup>16</sup> Rutijo'n xquibi'ij c'u chiquiwach: «Cubi'ij wa' ma reta'am na jinta pam xka'c'am lok» xecha'.

<sup>17</sup> Ri Jesús xreta'maj sa' la caquich'a'tibej chiquiwach y xubi'ij c'u chique:

—¿Su'be quich'a'tibej chiwach puwi ri na xic'am ta lo pam? ¿C'amaja' neba quimaj usuc'? ¿Lic cami c'a ch'ukutal rina'oj? <sup>18</sup> C'o wa' c'u iwach yey e pacha' na quixtzu'n taj. C'o wa' c'u ixiquin yey e pacha' na quixtan taj. ¿Lic neba na cac'un ta chic'u'x <sup>19</sup> echiri' xinjach ri wo'ob pam chique ri wo'ob mil ticawex? ¿Janipa c'u chacach xinojisaj ruc' ri quikax? —xcha'.

Rutijo'n xquic'ul uwach:

—Cablajuj chacach —xecha'.

<sup>20</sup> Xutz'onoj tanchi chique:

—Yey echiri' xinjach ri wukub pam chique ri cajib mil ticawex, ¿janipa lo chacach xinojisaj ruc' ri quikax? —xcha'.

Rique xquic'ul uwach:

---

\* **8:15** “Levadura”: Jela' pacha' ri levadura cusipowirisaj upa ri pam; jec'ula' ri quina'oj ri fariseos y ri Herodes, na jampatana cuyoj ri quina'oj ri winak.

—Wukub chacach —xecha'.

<sup>21</sup> Jec'uwa' xuq'uisbej cuc':

—¿Su'be c'u ri' c'amaja' c'ana quimaj usuc'? —  
xcha chique.

*Ri Jesús cucunaj jun potz' pa ri tinamit Betsaida*

<sup>22</sup> Tec'uchiri', xebopon pa ri tinamit Betsaida. Tak ri winak xquic'am lo jun potz' chwa ri Jesús y xebelaj c'u che cha' cucunaj. <sup>23</sup> Ec'u ri Jesús xuchap ruk'ab ri potz', xresaj bi chupa ri tinamit y xchuban che tak ruwach. Tec'uchiri', xuya ruk'ab puwi' y xutz'onoj che we caril q'uenok.

<sup>24</sup> Ri potz' xtzu'n pana chwach y xubi'ij:

—Quebenuwil rachijab pacha' chi e che' quebinic —xcha'.

<sup>25</sup> Ri Jesús xuya tanchi ruk'ab puwi ruwach ri potz'. Jec'ula' ri potz' xcunutajic y utz xtzu'nic. Xtzu'n c'u pana naj y xril ronoje chi utz.

<sup>26</sup> Tec'uchiri' ri Jesús xutak bi chirocho y jewa' xubi'ij che:

—Matoc bi pa ri tinamit y matzijoj ne c'ana che junok e ri'in xatincunaj —xcha che.

*Ri Pedro cuk'alajisaj ri Jesús e ri Cristo*

*(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)*

<sup>27</sup> Ri Jesús cuc' rutijo'n xebec pa tak ri aldeas re ri tinamit Cesarea re Filipo.† Yey chupa c'u ri be, ri Jesús xutz'onoj chique rutijo'n:

—Chiquiwa ri winak, ¿in china nawi ri'in? —  
xcha'.

<sup>28</sup> Rique xquic'ul uwach che:

---

† **8:27** C'o queb tinamit Cesarea quibi'. Wa jun e ri c'o chwa ri juyub Hermón pa xtakan wi ri Felipe, ruc'ajol ri Herodes.

—C'o quebi'n re, lal ri Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chic caquibi'ij lal ri Elías; y jujun chic, lal junok chique tak ri k'alajisanelab re ojertan — xecha'.

<sup>29</sup> Tec'uchiri', xutz'onoj chique:

—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.

Ri Pedro xuc'ul uwach:

—Rilal lal ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios —xcha'.

<sup>30</sup> Ewi ri Jesús xebutak che na caquitzijoj ta che junok china Rire.

*Ri Jesús cach'a't puwi rucamic y ruc'astajibal  
(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)*

<sup>31</sup> Xujek c'u ubi'xiqul chique:

«Lic chirajawaxic che Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cutij na ri c'ax y cac'ak bi uk'ij cuma ri nimak winak re ri tinamit, ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y raj c'utunel re ri tzijpixab. Tec'uchiri', cacamisaxic; no'j churox k'ij cac'astaj lok» xcha'. <sup>32</sup> Wa' xuk'alajisaj chi utz chique.

Ec'u ri Pedro xresaj bi ri Jesús chiquixo'l y xuch'a'bej upa ruma ri xubi'ij. <sup>33</sup> No'j ri Jesús xutzu' lo quiwach rutijo'n y xuch'a'bej c'u upa ri Pedro, jewa' xubi'ij che:

—¡Chatel chinuwach, Satanás! Ma ri'at na e ta cach'ob puwi ri uch'obom lo ri Dios, xew e cach'ob jela' pacha' ri caquich'ob ri winak —xcha che.

*Ri chirajawaxic chique ri cacaj queterej chirij ri Jesús*

*(Mt. 16:24-28; Lc. 9:23-27)*

<sup>34</sup> Ec'uchiri', xebusiq'uij ri winak y rutijo'n, y jec'uwa' xubi'ij chique:

«We c'o junok caraj caterej lo chwij, lic chira-jawaxic che mu'an xew ri caraj rire, e chucuyu ri c'ax cape puwi' ruma ucojom ri nubi' yey tereja lo chwij. <sup>35</sup> Ma china ri na cuya ta ranima' ruc'aslem, ri' e cujam ri chomilaj c'aslemal chwach ri Dios; no'j ri cuya ranima' ruc'aslem wuma ri'in y ruma ri Utzilaj Tzij, ri' e curik ri chomilaj uc'aslemal chwach ri Dios. <sup>36</sup> Ma ¿sa' c'u cutikoj ri' che ri ticawex we cu'an rajaw ronoje ruwachulew yey cusach c'u uwach ruc'aslemal? <sup>37</sup> ¿O c'o nawi rajil cutoj rachi chwa ruc'aslemal cha' na cujam taj? ¡Na jintaj!

<sup>38</sup> »Mixq'uix c'u chwe ri'in y che ri nuch'a'tem chiquiwach raj maquib re wak'ij ora, ri na jusuc' ta ri canima' chwach ri Dios. Ma ri ca'anaw wa', ri in Alaxel Chiquixo'l Ticawex quinq'uix che rire echiri' quinc'un lo ruc' runimal uchomalil ri Nukaw y cuc' tak ri santowilaj ángeles» xcha'.

## 9

<sup>1</sup> Tec'uchiri', xubi'ij chique:  
—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E c'o jujun chique wa e c'o wara, na quecam tana we na xquil tubi ruc'unibal rutakanic ri Dios ruc' unimal chuk'ab —xcha'.

*Ri jalc'atajibal uwach ri Jesús  
(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)*

<sup>2</sup> Wakib k'ij c'u ubi'xiquil ri' wa', echiri' ri Jesús xebucha' ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan y xebuc'am bi quituquel chwa jun nimalaj juyub. Chila' c'ut xjalc'atitaj uwach ri Jesús chiquiwach. <sup>3</sup> Ruk'u' lic

cawolk'inic, xu'an lic sak pacha' ri nieve;\* rusakil xilitajic na jinta c'o ca'anaw re che ruwachulew. <sup>4</sup> Xakic'ate't c'ut chiquiwach xewinakir ri Elías y ri Moisés, k'alajisanelab re ojertan; e ri' quech'a't ruc' ri Jesús.

<sup>5</sup> Ec'u ri Pedro xubi'ij che ri Jesús:

—Kajawal, lic utz xya'taj chike ri'oj oj c'o wara.

Ka'ana oxib rancho:† jun e la, jun re ri Moisés y jun re ri Elías —xcha'. <sup>6</sup> Ri Pedro xubi'ij wa' ruma na cuna' taj sa' ri cubi'ij, ma rire cuc' ri queb chic rachbi'il lic quixi'im quib.

<sup>7</sup> Ec'uchiri', xkaj lo jun sutz' y xu'an mu'j paquiwi'. Chupa c'u ri' ri sutz' xquita rukul ri Dios, jewa' xubi'ij:

«E Nuc'ajol wa' ri lic c'ax canna'o;  
e chita utzij Rire»

xcha'.

<sup>8</sup> C'ate c'u xquilo, xew chi ri Jesús c'o cuc'.

<sup>9</sup> Echiri' xekaj lo chwa ri juyub, ri Jesús xebutak che na caquitzijoj ta c'ana che junok janipa ri xquilo; c'ate caquitzijoj echiri' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex c'astajinak chi lo chiquixo'l ri ecaminak. <sup>10</sup> Ec'u rique lic xquic'ol pa canima' ri xbi'x chique y xquijek caquitz'onobej chiquiwach puwi sa' que'elawi ri c'astajibal lo re Ralaxel Chiquixo'l Ticawex.

<sup>11</sup> Ec'uchiri', xquitz'onoj che ri Jesús:

—¿Su'be raj c'utunel re ri tziypixab caquibi'ij lic chirajawaxic nabe na cac'un ri Elías chwach pan ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex? —xecha'.

---

\* **9:3** Ri nieve jela' rusakil pacha' catzu'n ri sakbach. † **9:5** Ruchac wa' wa rancho xraj cu'an ri Pedro e re caquilok'nimaj quik'ij ri queb k'alajisanelab y ri Jesús.



<sup>12</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—Katzij, lic chirajawaxic nabe na cac'un ri Elías y cuyijba' pan ronoje chwach ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. Pero ¿sa' quich'ob ri'ix puwi ri tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios? Ma cubi'ij lic chirajawaxic na, Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cutij c'ax y na jinta uk'ij ca'anic. <sup>13</sup> No'j c'u ri'in cank'alajisaj wa' chiwe: Ri Elías ya xc'unic yey ri winak xqui'an che janipa ri xcaj rique, jela' pacha' ri tz'ibital can puwi rire —xcha'.

*Ri Jesús cucunaj jun ala c'o puk'ab jun itzel uxlabixel*

*(Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)*

<sup>14</sup> Echiri' xebopon pa e c'o wi can ri jujun chic utijo'n, xquilo e c'o uq'uiyal winak quisutum quij yey raj c'utunel re ri tziipixab quequichapala' che ch'a'oj. <sup>15</sup> Conoje c'u ri winak lic xequi'cotic echiri' xquil ri Jesús. Quebanic xe'quic'ulu' apanok y xquiya rutzil uwach. <sup>16</sup> Xutz'ononj c'u Rire chique:

—¿Sa' puwi cachapala' wi ib alak cuc' rique? —xcha'.

<sup>17</sup> C'o c'u jun chiquixo'l ruq'uiyal winak jewa' xuc'ul uwach:

—Lal tijonel, nuc'amom lo ri nuc'ajol chiwach la, ma rire c'o puk'ab jun itzel uxlabixel u'anom me't che. <sup>18</sup> Xa tob pa cuchap wi, cuc'ak pulew. Ec'uchiri', rala cujek capuluwan ruc'axaj, cakich'ich' ruwi tak re' y cacana' can junchi chuc'uchic. Xintz'ononj c'u chique ri tijo'n la cha' caquesaj bi ri itzel uxlabixel, pero rique na xquich'ij ta resaxic bi —xcha'.

<sup>19</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach, jewa' xubi'ij chique:

—¿E ri ix ticawex re wak'ij ora, na cubul ta c'ana ic'u'x wuc'! ¿Janipa chi lo k'ij cajawaxic quinc'oji' iwuc' cha' cacubi' ic'u'x wuc'? ¿Janipa chi lo k'ij quixincuyu e la' jela' i'anom? Chic'ama lo rala wara —xcha'.

<sup>20</sup> Xquic'am c'u lo rala chwach. Ec'u ri itzel uxlabixel echiri' xril uwach ri Jesús, lic co xu-jabaja' rala. Ec'u rala xtzak pulew y xujeko cubalcatila' rib, capuluwan ruc'axaj.

<sup>21</sup> Ri Jesús xutz'onoj c'u che rukaw rala:

—¿Jampa ujekom lo wa' che? —xcha'.

Rachi xuc'ul uwach:

—Chuch'uti'nal upetebem lok. <sup>22</sup> Uq'uiyal laj uc'akom pa ak' y pa ya' re camisaxic uwach. We c'o co pak'ab la cato' la, c'utu co ri c'axna'bal c'u'x la chike y chojto'o la —xcha'.

<sup>23</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Su'be cabi'ij la chwe we c'o panuk'ab can'an wa'? Ma we c'o junok lic cubul uc'u'x wuc', ronoje quel pana ruc' —xcha'.

<sup>24</sup> Ec'u rukaw rala na jampatana co xch'awic, jewa' xubi'ij:

—Cubul nuc'u'x uc' la, xew chinto'o co la cha' canimar ri cubulibal nuc'u'x —xcha'.

<sup>25</sup> Ec'u ri Jesús echiri' xrilo catajin quimolotajic ruq'uiyal winak, xtakan puwi ri itzelilaj uxlabixel, jewa' xubi'ij che:

—Itzelilaj uxlabixel, ri a'anom me't y t'o'c che wa'la, ri'in catintako: Jat, chatelubi y mat-tzelej chi lo c'ana ruc' —xcha che.

<sup>26</sup> Ewi ri itzel uxlabixel xsiq'uinic y lic co xu-jabaja' rala; tec'uchiri', xel bi. Ec'u rala xcanaj

canok pacha' caminak chic. Ruma ri', lic e q'ui ri xebi'n re: «Ya xcamic» xecha'.

<sup>27</sup> Pero ri Jesús xuchap ruk'ab, xuyaco; y rala xtaq'ui'ic.

<sup>28</sup> Ec'uchiri', xoc bi ri Jesús chuchi' jun ja. Ec'u rutijo'n xech'a't ruc' xa quituquel chic, jewa' xquitz'onoj che:

—¿Su'be ri'oj na xkach'ij tubi resaxic wa' wa itzel uxlabixel? —xecha'.

<sup>29</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—E tak wa' wa juch'ob itzel uxlabixel, xew utz quebesax bi ruc' oración y ayuno —xcha'.

*Ri Jesús cach'a't tanchi puwi rucamic*

*(Mt. 17:22-23; Lc. 9:43-45)*

<sup>30</sup> Echiri' xebel bi chiri', xebic'ow pa tak ri luwar re Galilea. Pero ri Jesús na xraj taj c'o queta'man re, <sup>31</sup> ma cac'utun chiquiwach rutijo'n. Jec'uwa' cubi'ij chique:

«Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya'i' paquik'ab rachijab y cacamisax cuma, no'j echiri' caminak chic, cac'astaj lo churox k'ij» xcha'.

<sup>32</sup> Ec'u rutijo'n na xquimaj ta usuc' la cubi'ij chique, yey caquixi'ij quib caquitz'onoj che ri Jesús sa' que'elawi wa'.

*China ri lic c'o uwach*

*(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)*

<sup>33</sup> Xebopon c'u chupa ri tinamit Capernaúm y echiri' e c'o chi chuchi' jun ja, xutz'onoj chique rutijo'n:

—¿Sa' puwi quichapala' wi iwib chiwach echiri' quixtajin lo chi be? —xcha chique.

<sup>34</sup> Yey na jinta c'u junok chique xch'awic; ma echiri' c'a quetajin lo chi be, e caquichapala' quib chiquiwach puwi' chinok chique caya'i' más uwach.

<sup>35</sup> Ewi ri Jesús xtz'uyi'ic, xebusiq'uij ri cablajuj utijo'n y xubi'ij chique:

—We c'o junok caraj e rire ri cac'oji' nabe chiquiwach conoje, ri' chirajawaxic che e cacanañ can pa q'uisbal chique conoje y cuya rib quebuni-maj —xcha chique.

<sup>36</sup> Xuc'am c'u jun ralco c'o'm y xuya chiquinic'ajal rique. Xuk'aluj c'ut y jewa' xubi'ij chique:

<sup>37</sup> —China ri cuc'ul chupa ri nubi' junok na jinta uwach pacha' wa ralco c'o'm, e junam ruc' in ri quinuc'ulu; yey china ri cac'uluw we ri'in, na xew ta quinuc'ul ri'in, ma e cuc'ul ri Jun takayom lo we ri'in —xcha'.

*China ri na cach'o'jin ta chikij, ri' e kuq'uul  
(Lc. 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ec'u ri Juan xubi'ij che ri Jesús:

—Kajawal, xkil jun achi queberesaj bi itzel uxlabixel chupa ri bi' la yey rire na kuq'uul taj. Ec'u ri'oj xkabi'ij che mu'an chi wa' —xecha'.

<sup>39</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—We c'o ca'anaw wa', mik'atej, ma na jinta junok cu'an juna milagro chupa ri nubi' yey pa jok'otaj c'u ri' cach'a't lo chwij. <sup>40</sup> Ma china ri na cach'o'jin ta chikij, ri' e kuq'uul. <sup>41</sup> China ri cusipaj juna tzima iya' chupa ri nubi' ruma ix re ri Cristo, pakatzij wi cambi'ij chiwe, ri' na cujam ta c'ana ri rajil uc'axel.

*Ri k'atbal tzij re ri Dios c'o paquiwi ri caquimin jun chic pa mac*

*(Mt. 18:6-9; Lc. 17:1-2)*

<sup>42</sup> »No'j china ri cumin pa mac junok chique wa ch'uti'k<sup>†</sup> cubul quic'u'x wuc', e ne más utz catzayabax bi pukul juna nimalaj ca' re que'em y cac'ak c'u bi chupa ri mar.

<sup>43</sup> »We rak'ab e catzakisan awe pa mac, chak'ata bi. Ma xa ne cuya tob at t'um catopon pa ri c'aslemal chila' chicaj, chwa ri c'o ucabichal rak'ab yey catc'ak bi chi xibalba' re tijbal c'ax, chupa ri ak' na jinta chi uchupic

<sup>44</sup> pa na quecam ta wi ramoloy quetijow que wa' wa winak ecaminak, yey ri ak' na jinta chi uchupic.

*Is. 66:24*

<sup>45</sup> »Yey we rawakan e catzakisan awe pa mac, chak'ata bi. Ma xa ne cuya tob at jetz' catopon pa ri c'aslemal chila' chicaj, chwa ri c'o ucabichal rawakan yey catc'ak bi chi xibalba' re tijbal c'ax, chupa ri ak' na jinta chi uchupic

<sup>46</sup> pa na quecam ta wi ramoloy quetijow que wa' wa winak ecaminak, yey ri ak' na jinta chi uchupic.

*Is. 66:24*

<sup>47</sup> »Yey we rawach e catzakisan awe pa mac, chawesaj bi. Ma xa ne cuya ri xa jun rawach catoc pa rutakanic ri Dios, chwa ri c'o ucabichal rawach yey catc'ak bi chi xibalba' re tijbal c'ax

<sup>48</sup> pa na quecam ta wi ramoloy quetijow que wa' wa winak ecaminak, yey ri ak' na jinta chi uchupic.

*Is. 66:24*

---

<sup>†</sup> **9:42** “Ch'uti'k”: Wa' e tak ri na jinta quichuk'ab, ri na jinta quiwach o ri c'ac' xquicuba' quic'u'x ruc' ri Jesús.

49 »Chirajawaxic c'ut conoje cac'am na quipa, pacha' quebic'owisax pa ak'. E pacha' ri ca'an ruc' ronoje kasa'n caya'i' chwach ri Dios: cacowisax ruma ratz'am.☆ 50 E ratz'am lic cajawaxic, no'j we xsach rutzayul, ¿su'anic tanchi ca'an tza che? Chirajawaxic c'ut lic c'o cutikoj ribinic isilabic ri'ix jela' pacha' ratz'am lic curik uchac.☆ C'ola c'u rutzil chomal chiwach chijujunal —xcha chique.

## 10

### *Ri Jesús cac'utun chwi ri jachbal ib* (Mt. 5:31; 19:1-12; Lc. 16:18)

1 Ri Jesús xel bi che ri tinamit Capernaúm y xe'ec pa tak ri luwar re Judea y che tak ri luwar c'o ch'aka ya' che ri nimaya' Jordán. E tak c'u ri winak xquimol quib ruc', y Rire xujek cac'utun chiquiwach pacha' ri xex cu'an wi. 2 Xekib c'u ri fariseos ruc' y xqui'an jun tz'onobal che xa re c'ambal upa:

—¿Ya'tal nawi puk'ab juna achi cuya bi ruwujil re jachbal ib che ri rixokil? —xecha'.

3 Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Sa' cubi'ij ri takanic xu'an can ri Moisés che alak? —xcha'.

4 Rique xquibi'ij:

—Ri Moisés xuya luwar che rachi cuya bi ruwujil re jachbal ib che ri rixokil y jec'ula' na rixokil ta chic☆ —xecha'.

5 Ri Jesús xubi'ij chique:

☆ 9:49 Lv. 2:13 ☆ 9:50 Mt. 5:13; Lc. 14:34-35 ☆ 10:4 Dt. 24:1

—Xutz'ibaj ne can ri' wa' wa jun takanic ma e ruma lic co ri anima' alak. <sup>6</sup>No'j Ruch'a'tem ri Dios cubi'ij:

Che ri jekebal lo ruwachulew echiri' ri Dios xebu'an ri ticawex, chi achi chi ixok xebu'ano.

*Gn. 1:27*

<sup>7</sup>Y cubi'ij:

Ruma c'u ri', rachi echiri' cac'uli'ic, caresaj rib chiquij ruchu-ukaw cha' cajeki' ruc' ri rixokil;

<sup>8</sup>y quicabichal c'u ri' quebu'ana xa e jun chwach ri Dios

*Gn. 2:24*

cacha'. Jec'uri'la', na e ta chi ca'ib ma xebu'ana xa e jun. <sup>9</sup>E uwari'che, ri xebujunimaj ri Dios, na ya'tal ta che ri ticawex cujach quipa —xcha'.

<sup>10</sup>Ec'uchiri' e c'o chi chi'ja, rutijo'n xquitz'onoj tanchi che puwi wa xutzijoj. <sup>11</sup>Ri Jesús xubl'ij chique:

—E junok cuya ruwujil re jachbal ib che ri rixokil yey cac'uli' tanchi ruc' juna chic ixok, ri' camacun chwach ri Dios chirij ri nabe rixokil. <sup>12</sup>Jec'ula' rixok, we cuya ruwujil re jachbal ib che ri rachijil\* yey cac'uli' tanchi ruc' juna chic achi, ri' jenela' camacun chirij ri c'ulaniquil —xcha'.

*Ri Jesús cuyac quik'ij rac'alab*

*(Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)*

<sup>13</sup>E c'o jujun raltak co ac'alab xec'am lo chwach ri Jesús cha' cuya ruk'ab paquiwi'. No'j rutijo'n xequiyaj ri ec'amayom lo que.

---

\* **10:12** Chupa ri takanic re ri Moisés, na ya'tal ta che juna ixok cuya bi ruwujil re jachbal ib che ri rachijil, pero chupa ri takanic que ri na e ta aj Israel, caya' luwar chique rixokib caqui'an wa'.

<sup>14</sup> Ri Jesús, echiri' xril wa', xpe royowal y jewa' xubi'ij chique: «Chiya'a luwar chique ri raltak co ac'alab chepeta na wuc'. Mebik'atej; ma ri caqui'an e jela' pacha' rique, ri' cu'an que rutakanic ri Dios. <sup>15</sup> Pakatzij wi cambi'ij chiwe: China ri na cuc'ul ta rutakanic ri Dios jela' pacha' cu'an juna ralco c'o'm, ri' na coc ta chupa» xcha'. <sup>16</sup> Tec'uchiri', xebuk'aluj ri raltak co ac'alab, xuya ruk'ab paquiwi' y xebu'an bendecir.

*Jun beyom cach'a't ruc' ri Jesús*

*(Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)*

<sup>17</sup> Echiri' catajin bi relic ri Jesús re cumaj tanchi ubi rube, cac'alalic xopon jun ruc', xuxucuba' rib chwach y xutz'onoj c'u che:

—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri can'ano cha' c'o nuc'aslema na jinta utakexic? —xcha'.

<sup>18</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Su'be cabi'ij la “utz” chwe? Ma xa jun ri lic utz c'olic, wa' e ri Dios. <sup>19</sup> Rilal eta'am chi la sa' tak Rutzij Upixab ri Dios: “Matmacun chirij ri c'ulaniquil. Matcamisanic. Matelek'ic. Ma'an rak'ubal chirij junok. Mac'o ma'an xa ruc' so-coso'nic. Chalok'oj quik'ij rachu-akaw”<sup>✧</sup> —xcha che.

<sup>20</sup> Rachi xuc'ul uwach:

—Lal tijonel, ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal —xcha'.

<sup>21</sup> Ewi ri Jesús xutzu' uwach y lic xjuch' can uc'u'x che. Xubi'ij c'u che:

—Xa jun chi ri lic chirajawaxic wi ca'an la: Oj la, c'ayij la ronoje tak ri beyomalil la y jacha c'u la chique ri niba'ib; jec'uri'la' c'o beyomalil la chila'

✧ 10:19 Éx. 20:12-16



chicaj. Tec'uchiri', peta la, terej lo la chwij y cuyu la ri c'ax cape pawil' la ruma lal nutijo'n —xcha che.

<sup>22</sup> Ec'u rachi lic xuchap ranima' che ri xubi'ij ri Jesús; lic cabisonic xe'ec, ma rire lic rajawal beyom.

<sup>23</sup> Tec'uchiri', ri Jesús xebutzu' conoje y xubi'ij chique rutijo'n:

—Ri e beyomab lic c'ayew chique queboc chupa rutakanic ri Dios —xcha'.

<sup>24</sup> Rutijo'n ri Jesús lic xcam canima' che wa xubi'ij. Rire xubi'ij c'u chique:

—Ix walc'o'al, e janipa ri lic quicubam quic'u'x ruc' ri quibeyomalil, lic c'ayew chique queboc chupa rutakanic ri Dios. <sup>25</sup> E ne más c'ayew coc juna beyom chupa rutakanic ri Dios chwa ri quic'ow juna camello chupa rutel juna acuxa' —xcha'.

<sup>26</sup> Rique lic xcam canima' che wa' y xquibi'ij c'u chiquiwach: «We e ri', ¿china c'u ri' ri cacolobeta-jic?»† xecha'.

<sup>27</sup> Ec'u ri Jesús xutzu' quiwach, xubi'ij chique:

—Ri ticawex na caquicolobej ta quib quituquel ma wa' lic c'ayew chiquiwach, no'j ri Dios ronoje cu'ano ma na jinta c'ayew chwach Rire —xcha'.

<sup>28</sup> Ec'u ri Pedro xujek ubi'ixiquil che ri Jesús:

—Kajawal, e ri'oj kaya'om can ronoje y oj teran chi'ij la —xcha'.

<sup>29</sup> Ri Jesús xubi'ij:

---

† **10:26** Chiquiwach rajjudi'ab, we junok c'o ubeyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Caquich'ob c'u rique, we c'ayew chique ri beyomab queboc chupa rutakanic ri Dios, más ne c'ayew ri' chique ri niba'ib.

—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: China ri uya'om can rocho, ebuya'om can ri ratz-uchak', ruchu-ukaw, ri rixokil, ri ralc'o'al o rulew, ruma ucojom ri nubi' ri'in y ruma rutzijoxic ri Utzilaj Tzij, <sup>30</sup> ri' cuc'ul wara che ruwachulew chupa tak wa k'ij oj c'o wi, jun ciento ri rajil uc'axel ruma tak ri uya'om canok, tob lic cutij c'ax ruma wa'. Yey chwach c'u apanok cuc'ul na ri c'aslemal na jinta utakexic. <sup>31</sup> Lic c'u e q'ui chique ri lic c'o quiwach wo'ora, chwach apanok na jinta chi quiwach; yey lic e q'ui chique ri na jinta quiwach wo'ora, e lic cac'o'ji' quiwach chwach apanok —xcha'.

*Ri Jesús cach'a't tanchi puwi rucamic*  
(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)

<sup>32</sup> Ec'u ri' quimajom bi ri be re quepaki' Jerusalem, yey ri Jesús nabe bi chiquiwach. Ec'u rutijo'n lic sachinak quina'oj y ruc' xi'in ib eteran chirij. Ec'uchiri', ri Jesús xebuc'am tanchi ubi quituquel ri cablajuj utijo'n y xujek ubi'xiquil chique sa' tak ri caric'owibej. <sup>33</sup> Jewa' xubi'ij:

—Chitape': E wa' cojpaki' Jerusalem, yey Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya' na paquik'ab ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios y raj c'utunel re ri tzijpixab, cha' caquik'at tzij puwi' re camic y caquiya paquik'ab ri winak na e ta aj judi'ab. <sup>34</sup> Cach'amix c'u ri', cajich' upa, cachubaxic y cacamisaxic. No'j churox k'ij cac'astaj bi chiquixo'l ri ecaminak —xcha'.

*Ri xquitz'onoj ri Jacobo y ri Juan che ri Jesús*  
(Mt. 20:20-28)

<sup>35</sup> Ec'u ri Jacobo y ri Juan, ri queb uc'ajol ri Zebedeo, xekib ruc' ri Jesús y xquibi'ij che:

—Kajawal, cakaj ca'an co la chike janipa wa cakatzo'noj che'la —xecha'.

<sup>36</sup> —¿Sa' ri quiwaj can'an chiwe? —xcha ri Jesús chique.

<sup>37</sup> Rique xquibi'ij che:

—E cakaj ri'oj caya la chike chupa ri chomilaj takanic la, jun chike catz'uyi' pawiquik'ab la yey ri jun chic pa mox la —xecha'.

<sup>38</sup> Ri Jesús xubi'ij c'u chique:

—Ri'ix na iweta'am taj sa' la quitz'onoj. ¿Quich'ij neba ri'ix ri quinic'ow wi ri'in y ri c'ax cape panuwi'? —xcha'.

<sup>39</sup> Rique xquibi'ij:

—Cakach'ijo —xecha'.

Ri Jesús xubi'ij chique:

—Katzij, ri'ix quich'ij na ri c'ax quinic'ow wi ri'in y ri c'axc'obic cape panuwi'. <sup>40</sup> No'j c'u ri quixtz'uyi' pa nuwiquik'ab y pa numox, na in ta quinya'w re, ma xew caya'taj chique ri echa'tal chic cha' cu'ana na que —xcha'.

<sup>41</sup> Ri lajuj chic tijo'n, echiri' xquita wa', lic xpe coyowal chiquij ri Jacobo y ri Juan. <sup>42</sup> Ec'u ri Jesús xebusiq'uij y xubi'ij chique:

—Iweta'am ri'ix, ri ecojtalic e takanelab paquiwi ri nimak tinamit quebu'ana pacha' e rajaw ronoje, yey ri lic c'o quiwach quic'ow uwi' ri takanic caqui'an paquiwi ri eya'tal paquik'ab.

<sup>43</sup> No'j chixo'l ri'ix na ube taj jela' cu'ano. Ma we c'o junok chiwe ri'ix caraj cu'ana aj wach, e chuya'a rib cu'an nimanel iwe'ix. <sup>44</sup> Yey e junok chiwe caraj cu'ana nabe chixo'libal, e chuya'a rib cu'an nimanel que conoje. <sup>45</sup> Ma Ralaxel

Chiquixo'l Ticawex na xc'un taj re canimaxic. Rire xc'unic re co'lnimanok y re colu'ya'a rib pa camic che quicolobexic uq'uiyal ticawex —xcha'.

*Ri Jesús cucunaj jun potz' Bartimeo rubi'*  
(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

<sup>46</sup> Ec'uchiri', ri Jesús cuc' rutijo'n xebic'ow chupa ri tinamit Jericó, y uq'uiyal winak xeterej bi chirij. Echiri' catajin bi quelic chupa ri tinamit, xebic'ow pa tz'ul wi ri Bartimeo, wa' e jun potz' uc'ajol ri Timeo. Rire e ri' cutz'onoj limoxna. <sup>47</sup> Ec'uchiri' xuto e Jesús ri aj Nazaret ri catajin ric'owic, xujeko casiq'uinic:

—¡Jesús, lal ri Ralc'o'al can ri rey David, chinjuch' ca'n co che'la! —xcha'. <sup>48</sup> Uq'uiyal winak xquich'a'bej upa cha' na casiq'uin ta chic, no'j rire más ne co casiq'uinic:

—¡Lal ri Ralc'o'al can ri rey David, chinjuch' ca'n co che'la! —cacha'.

<sup>49</sup> Ec'u ri Jesús xtaq'ui'ic y xutak usiq'uixic ri potz'. Ri xebe'siq'uin re xquibi'ij che:

—¡Chanimarisaj ac'u'x! ¡Chatyactajok! Ri Jesús catusiq'uij —xecha'.

<sup>50</sup> Ri potz' xuc'ak can ruk'u' uripom chirij, xyac-tajic y xopon pa c'o wi ri Jesús.

<sup>51</sup> Ri Jesús xubi'ij c'u che:

—¿Sa' ri cawaj can'an chawe? —xcha'.

Ri potz' xuc'ul uwach:

—Lal tijonel, cuaj quintzu'n tanchic —xcha'.

<sup>52</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij che:

—Jat chi utzil chomal, ma ruma ri cubulibal ac'u'x wuc', at cunutajinak chic —xcha'. Chupa c'u

ri' la jok'otaj, ri potz' xtzu'nic y xterej bi chirij ri Jesús.

## 11

*Ri winak caquiyac uk'ij ri Jesús echiri' coc Jerusalem*

*(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)*

<sup>1</sup> Ri Jesús cuc' rutijo'n xa nakaj chi e c'o lo che ri tinamit Jerusalem, ya e ri' quebopon chwach ri juyub Olivos pa tak raldeas Betfagé y Betania. Ec'uchiri', ri Jesús xebutak bi ca'ib chique rutijo'n cha' quenabej apanok, <sup>2</sup> jewa' xubi'ij chique:

—Jix pa raldea c'o pan chikawach. Xew c'u quixoponic, qui'rika jun k'apoj buru yukulic. Wa' na jinta junok cojoyom re. Chiquira' y chic'ama lok. <sup>3</sup> We c'o c'u junok cutz'onoj chiwe: “¿Su'chac qui'an wa'?”; chibi'ij che: “Rawaj cajawax che ri Kajawal, yey c'ate cutak tanchi ulok” —quixcha'.

<sup>4</sup> Xebec c'ut y xquirik ri k'apoj buru yukubam pa be chunakaj jun puerta. Ewi xquiquir lok. <sup>5</sup> Jujun c'u chique ri e c'o chiri' xquitz'onoj:

—¿Sa' ri qui'ano? ¿Su'be quiquir ri k'apoj buru? —xecha'.

<sup>6</sup> Rique e xquibi'ij janipa ri bi'im bi chique ruma ri Jesús; ewi xya' lo chique xquiquir lok.

<sup>7</sup> Xquic'am c'u lo ri k'apoj buru y xquirip ri quimanta\* chirij. Ec'u ri Jesús xucoj bi.

<sup>8</sup> Uq'uiyal winak xquiwik ri be pa quic'ow wi ri Jesús, xquilic' tak ri quimanta pa ri be; yey e c'o jujun chic xquik'at raltak co uk'ab che' y

\* **11:7** “Manta” e jun c'ul caquicoj ri aj Israel re ojertan, tob achijab o ixokib, pacha' po't woca'j re carabexic.

xquilem pa la be re yacbal uk'ij. <sup>9</sup> Ri winak e nabejinak chwach cuc' ri eteran lo chirij xquijeko lic quesiq'uinic, caquibi'ij:

«¡Kayaca uk'ij!

¡Nim uk'ij ralaxic ri jun petinak chupa rubi' ri Dios Kajawxel!✧

<sup>10</sup> ¡Nim uwach uk'ij ri takanic re ri kamam David cac'un lok!

¡Kayaca uk'ij ri Dios c'o chila' chicaj!»  
quecha'.

<sup>11</sup> Xopon c'u ri Jesús Jerusalem y xoc chupa ri Rocho Dios. Xa xril c'u ronoje sa' tak ri c'o chupa; pero ruma ya e ri' coc rak'ab, xe'ec Betania cuc' ri cablajuj utijo'n.

*Ri Jesús cuchakisaj jun che' re higo*  
(Mt. 21:18-19)

<sup>12</sup> Chuca'm k'ij c'ut echiri' xebel bi Betania, ri Jesús xpe numic che. <sup>13</sup> Y chinimanaj xril pana jun che' re higo lic c'o uxak. Ewi xe'ec xe'rila' we c'o ujik'obalil curiko. Yey echiri' xopon ruc', na jinta c'o xurik che, xew ruxak c'olic, ma na uk'ijol taj c'o uwach ri higos. <sup>14</sup> Ewi ri Jesús xubi'ij che ri che' re higo:

—Na jinta chi c'ana junok cutij jik'obal chawe — xcha'. Yey wa xubi'ij, xquita rutijo'n.

*Ri Jesús queberesaj bi raj c'ay chupa ri Rocho Dios*

(Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

<sup>15</sup> Xebopon c'u Jerusalem y echiri' xoc bi ri Jesús chupa ri Rocho Dios, xujek lo quesaxic conoje

---

✧ 11:9 Sal. 118:26

ri quec'ayinic y ri quelok'ow chupa. Yey xux-  
 ulc'atila' tak bi ri mexa que ri e aj jachal uwach  
 puak y tak ri xila que ri e aj c'ay palomax. <sup>16</sup> Y na  
 xuya ta luwar che junok c'o ruc'a'am quic'ow pa ri  
 Rocho Dios xa re cuk'at ube. <sup>17</sup> Xujek c'u cac'utun  
 chiquiwach, jewa' cubi'ij:

«¿Na eta'am ta neba alak ri tz'ibital can chupa  
 Ruch'a'tem ri Dios? Ma ri Dios cubi'ij:

Che ri Wocho cabi'xic:

“E luwar re oración

que conoje tak ri tinamit che ruwachulew” *Is.*

*56:7*

cacha'. No'j ralak, 'anom alak che ri Wocho e jun  
 luwar que elek'omab»<sup>☆</sup> xcha'.

<sup>18</sup> Wa' xquita raj c'utunel re ri tzijpixab y ri  
 nimak e aj chacunel pa Rocho Dios. Ruma c'u ri',  
 caquitzucuj sa' u'anic caquicamisaj ma caquixi'ij  
 quib che ruma conoje ri winak lic cacam anima'  
 che tak ruc'utunic.

<sup>19</sup> Ec'uchiri' xoc rak'ab, ri Jesús xel bi chupa ri  
 tinamit.

*Ri che' re higo chakijinak chic*

*(Mt. 21:19-22)*

<sup>20</sup> Chuca'm k'ij anim echiri' xebic'ow ri Jesús  
 cuc' rutijo'n pa c'o wi ri che' re higo, xquilo chak-  
 ijinak lo c'a pa ratz'ayak. <sup>21</sup> Ewi ri Pedro xc'un lo  
 chuc'u'x tak ri ch'a'tem xubi'ij can ri Jesús che ri  
 che'. Xubi'ij c'u ri' che ri Jesús:

—Wajawal, chilape la, ri che' re higo ri xbi'ij la  
 che na cuya ta chi ujik'obalil,<sup>☆</sup> wa' chakijinak chic  
 —xcha'.

<sup>22</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

☆ **11:17** Jer. 7:11 ☆ **11:21** Mr. 11:14

—Lic cubula ic'u'x ruc' ri Dios; <sup>23</sup> ma pakatzij wi cambi'ij chiwe: China junok cabi'n che wa jun juyub: “Chatela wara y jate'c'ola chupa ri mar” yey lic cujiquiba' c'u uc'u'x che la xubi'ij, ri' lic e cu'ana'. <sup>24</sup> Uwari'che cambi'ij chiwe: E janipa ri quitz'onoj che ri Dios yey cubul c'u ic'u'x che caya'taj na chiwe, quic'ul na c'u ri'.

<sup>25</sup> Jec'ula', echiri' qui'an orar, we c'o chic'u'x ri macunic re junok chiwij, chicuyu umac cha' jela' ri Kakaw c'o chila' chicaj cucuy imac ri'ix. <sup>26</sup> Ma we ri'ix na quicuy ta umac junok, jec'ula' cu'an ri Kakaw Dios c'o chila' chicaj, na cucuy ta imac ri'ix —xcha'.

*China xya'w puk'ab ri Jesús catakanic*

*(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)*

<sup>27</sup> Xebopon tanchi Jerusalem ri Jesús cuc' ru-tijo'n. Y echiri' cabin chupa ri Rocho Dios, ri nimak e aj chacunel cuc' raj c'utunel re ri tzi-jpixab y ri nimak winak re ri tinamit, xekib ruc'.

<sup>28</sup> Xquitz'onoj c'u che:

—¿China xya'w pak'ab la ca'an tak la wa'?<sup>☆</sup>  
¿China xtakaw la che ca'an tak la wa'? —xecha'.

<sup>29</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Ri'in can'an jun tz'onobal che alak. We xc'ul alak uwach, cambi'ij c'u ri' che alak china ya'yom panuk'ab can'an wa'. <sup>30</sup> ¿China c'u xtakaw re ri Juan cuya ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab? C'ulu alak uwach —xcha'.

<sup>31</sup> Ec'u rique xquijek quech'a't chiquiwach puwi wa': «We xkac'ul uwach che: “E ri Dios xtakaw re,” ri' cubi'ij rire chike: “¿Su'chac c'u ri' na xcoj ta alak ri xubi'ij?” cacha chike. <sup>32</sup> ¿Yey we xkabi'ij

<sup>☆</sup> 11:28 Mr. 11:15-16



xa achijab xetakaw re...?» xecha chiquiwach. Yey lic caquixi'ij quib chique ri winak, ma conoje caquich'obo ri Juan e jun sakil k'alajisanel re ri Dios. <sup>33</sup> Xquibi'ij c'u che ri Jesús:

—Na keta'am taj —xecha'.

Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—Jec'uri'la', ri'in na cambi'ij ta che alak china ya'yom panuk'ab can'an tak wa' —xcha'.

## 12

*Ri c'ambal na'oj paquiwi raj chac itzel quiwach-libal*

*(Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ec'uchiri', ri Jesús xujek cac'utun chiquiwach ri e aj wach ruc' tak c'ambal na'oj, xubi'ij chique:

«C'o jun achi xu'an tico'n re uva chwach ri rulew. Xusut c'u rij ruc' coral, xuc'ot jun luwar pa cayitz' wi ruwa'al ri uva y xuyac jun ja naj uwi' re chajibal re. Xuya c'u can pa tunulic chique jujun aj chaquib. Tec'uchiri', xe'ec naj.

<sup>2</sup> »Echiri' xopon ruk'ijol ri molonic, xutak lo jun raj chac cha' cu'tz'onoj chique tak raj tunulel ri takalic cuc'ul rire che ri molonic. <sup>3</sup> No'j raj tunulel xquichap raj chac takom lo cuc', xquich'ayo y xquitak bi; e ri' na jinta xquiya bi che.

<sup>4</sup> »Ri rajaw ri tico'n xutak chi lo jun raj chac cuc', yey raj tunulel xquirakij rujolom ruc' abaj y lic xquiq'uixbesaj bi. <sup>5</sup> Ri rajaw ri tico'n xutak chi lo jun chic raj chac cuc'; ec'u ri' wa' asu xquicamisaj. Y xebutak chi lo jujun chic; yey chique conoje wa', e c'o ri xequich'ayo y e c'o ri xequicamisaj.

<sup>6</sup> »Ec'u ri rajaw ri tico'n xa jun chi ri c'o ruc' re cutak bi, e ruc'ajol lic c'ax cuna'o. Q'uisbal c'u re,

e xutak lo ruc'ajol cuc' raj tunulel ma xuch'obo:  
 “Ruma e nuc'ajol, caquic'ul na chi utz.”

<sup>7</sup> »No'j raj tununel xquibi'ij chiquiwach: “Wa' e uc'ajol ri rajaw rulew, ri cu'ana na rajaw we xcam rukaw. Jo', je'kacamisaj cha' rulew cu'an can ke'oj” xecha'. <sup>8</sup> Ewi xquichapo y xquicamisaj. Tec'uchiri', xquesaj bi rucuerpo chupa wa' wu'lew y xe'quic'aka bi» xcha ri Jesús.

<sup>9</sup> Tec'uchiri', xutz'onoj chique ri e aj wach:

—Chiwach ralak, ¿sa' nawi cu'an ri rajaw ri tico'n chique raj tunulel? Ri'in cambi'ij: Cac'unic, cusach quiwach raj tunulel y cuya rutico'n paquik'ab jujun chic.

<sup>10</sup> »¿Na ajilam ta neba ralak ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa' cubi'ij: E rabaj c'akital can cuma raj yacal ja, e abaj wa' lic xajawaxic cha' catiqui' lo ri ja.✧

<sup>11</sup> E ri Dios Kajawxel x'anaw re wa', yey chikawach ri'oj, wa' lic na jinta c'ana ilitajinak  
 wi *Sal. 118:22-23*  
 —xcha'.

<sup>12</sup> Ec'u ri e aj wach lic xquitzucuj su'anic caquichap ri Jesús ma xquimaj usuc' chiquij rique xubi'ij wi wa jun c'ambal na'oj. Pero ruma c'u caquixi'ij quib chiquiwach ruq'uiyal winak, xquiya canok y xebec.

*Ri tz'onobal puwi ri tojonic ca'anic*  
*(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)*

<sup>13</sup> Xetak c'u lo ruc' ri Jesús jujun chique ri fariseos y jujun chique ri quitakem ri rey Herodes, re caquic'am upa ruc' tak ri cubi'ij cha' caquicoj

✧ **12:10** Is. 28:16; Hch. 4:11; Ro. 9:31-33; 1 P. 2:6-8

umac. <sup>14</sup> Ec'uchiri', xebopon ruc' ri Jesús y xquibi'ij che:

—Lal tijonel, ri'oj keta'am lic katzij ri cabi'ij la. Na caxi'ij ta ib la che tak ri caquibi'ij ri ticawex, ma rilal junam quiwach quebil la conoje, tob c'o quiwach o na jinta quiwach; yey lic jusuc' cac'utun la chwi ri be re ri Dios. Cakatz'onoj c'u che'la: ¿Usuc' nawi caka'an tojonic che ri nimalaj takanel re Roma\* o na usuc' taj? ¿Cakaya nawi o na cakaya taj? —xecha'.

<sup>15</sup> Ec'u ri Jesús, ruma reta'am rique xa queb quipalaj, jewa' xubi'ij chique:

—¿Su'chac cac'am alak nupa? C'ama pe lo alak juna meyo re ca'an tojonic ruc' cha' canwilo —xcha'.

<sup>16</sup> Rique xquic'am lo jun meyo che.

Ewi ri Jesús xubi'ij chique:

—¿China re wa c'axwach y china re wa bi'aj c'o chwach wa meyo? —xcha'.

Rique xquic'ul uwach:

—Re ri nimalaj takanel re Roma —xecha'.

<sup>17</sup> Ec'u ri Jesús xuc'ul uwach, xubi'ij chique:

—Ya'a alak che ri nimalaj takanel re Roma janipa ri takal che rire, yey ya'a c'u alak che ri Dios janipa ri takal che ri Dios —xcha'.

Lic c'u xcam canima' che ri Jesús ma Rire lic xurik uc'ulic uwach ri tz'onobal xqui'an che.

*Ri tz'onobal puwi ri c'astajibal*  
(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)

---

\* **12:14** “Ri nimalaj takanel re Roma”: Quil “César, emperador” pa vocabulario.

18 Ec'uchiri', jujun chique ri saduceos, ri caquibi'ij na jinta c'astajibal chique ri ecaminak, xec'un ruc' ri Jesús y xquitz'onoj c'u che:

19 —Lal tijonel, ri Moisés xutz'ibaj can chike: “We ri ratz junok cacamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' ri rixokil, ec'u ri' ruchak' utz cac'uli' ruc' rixok malca'n canok y jec'ula' quec'o'ji' ralc'o'al ruc' publi' ri ratz xcamic”<sup>✧</sup> xcha'.

20 »Julaj e c'o wukub achijab quichak' quib. Ri nabe chique xc'uli'ic, yey ec'u ri' wa' xcamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' ri rixokil. 21 Jela' c'u ri' ruca'm xc'uli' ruc' rixok malca'n canok. Ec'u ri' wa' xcamic y na e jinta can ralc'o'al ruc' rixok. Yey je tanchi la' xuc'ulumaj rurox. 22 Jec'ula' xquic'ulumaj ri wukub achijab; xecamic, e ri' na jinta calc'o'al xquiya canok. Q'uisbal c'u re, e xcam rixok.

23 »Chupa c'u ruk'ijol ri c'astajibal, echiri' quec'astaj lo ri wukub achijab, ¿chinok chique cu'ana rachijil rixok? Ma conoje xec'uli' ruc' —xecha'.

24 Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Ralak lic sachinak alak, ma na majom ta alak usuc' Ruch'a'tem ri Dios y ruchuk'ab ri Dios. 25 Ma echiri' quec'astaj lo ri ecaminak, na quec'uli' ta chic yey na quequiya ta chi ne ri calc'o'al pa c'ulaniquil; quebu'ana c'u pacha' ri ángeles e c'o chila' chicaj, ma ri ángeles na quec'uli' taj.

26 »No'j puwi c'u ri c'astajibal que ri ecaminak, ¿na ajilam ta neba alak ri xutz'ibaj can ri Moisés puwi ri xubi'ij ri Dios che echiri' xch'a't ruc' chupa ri jumocaj xuluquej? Ma jewa' xubi'ij che: “In ri

✧ 12:19 Dt. 25:5-6

Dios re ri Abraham, re ri Isaac y re ri Jacob”<sup>✧</sup> xcha'.  
<sup>27</sup> Yey ri Dios na e ta Dios que ri ecaminak, ma e Dios que ri e c'aslic.† E uwari'che ralak lic na usuc' ta ri na'oj alak puwi ri c'astajibal —xcha'.

*Ri tz'onobal puwi ri tzijpixab más chirajawaxic (Mt. 22:34-40)*

<sup>28</sup> Ec'uchiri', xkib ruc' ri Jesús jun chique raj c'utunel re ri tzijpixab. Wa' wa'chi xuto echiri' ri Jesús lic xurik uc'ulic uwach ri tz'onobal que ri saduceos. Xutz'onoj c'u che:

—Chupa Rutzij Upixab ri Dios, ¿pachique ri takanic más chirajawaxic? —xcha'.

<sup>29</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Ruc'u'xibal ronoje ri Tzij Pixab re ri Dios e wa':  
 Chita', ix aj Israel;

ri Dios Kajawxel, xa jun Rire.

<sup>30</sup> C'ax c'u chana'a ra Dios Kajawxel ruc' ronoje awanima', ruc' ronoje ac'u'x, ruc' ronoje ana'oj y ruc' ronoje achuk'ab. *Dt. 6:4-5*

E uc'u'xibal wa' Rutzij Upixab ri Dios. <sup>31</sup> Yey ruca'm jewa' cubi'ij:

C'ax chana'a rawatz-achak' jela' pacha' ri c'ax cana' awib ri'at. *Lv. 19:18*

Na jinta chi c'u juna tzij más c'o uwach chwa tak wa' —xcha'.

<sup>32</sup> Jec'uwa' xubi'ij raj c'utunel re ri tzijpixab che ri Jesús:

---

✧ **12:26** Éx. 3:6, 15 † **12:27** Wa' wa'chijab ecaminak chic echiri' ri Dios xubi'ij wa'. Na ruc' ta c'u ri', e c'as chwach ri Dios. Yey we ta riqe sachinak chi quiwach, ri Dios na cubi'ij ta ri': “In ri Dios qui'que.”

—Lic utz, lal tijonel; lic katzij ri cabi'ij la: “Xa jun ri Dios c'olic y na jinta junok chic.”<sup>☆</sup> <sup>33</sup> Yey ri lic chirajawaxic wi e c'ax cakana' ri Dios ruc' ronoje kanima', ruc' ronoje kana'oj, ruc' ronoje kac'u'x y ruc' ronoje ri kachuk'ab,<sup>☆</sup> yey ri c'ax quekana' ri katz-kachak' jela' pacha' ri c'ax cakana' kib ri'oj.<sup>☆</sup> Wa' e más chirajawaxic chiquiwa rawaj eporom chwi raltar ruc' tak ri caya'i' chwach ri Dios<sup>☆</sup> — xcha'.

<sup>34</sup> Echiri' ri Jesús xrilo lic c'o una'oj raj c'utunel re ri tziypixab, xubi'ij che:

—Lic xa nakaj lal c'o wi che rutakanic ri Dios — xcha'.

Y na jinta chi c'u junok xraj xu'an juna tz'onobal che.

*Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios*  
(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)

<sup>35</sup> Echiri' cac'utun ri Jesús chupa ri Rocho Dios, jewa' xubi'ij:

—¿Su'be raj c'utunel re ri tziypixab caquibi'ij: “Ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, e Ralc'o'al can ri rey David”? <sup>36</sup> Ma ri David, ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios, jewa' xubi'ij:

Ri Dios Kajawxel xubi'ij che ri Wajawal:

“Chat-tz'ula pa nuwiquik'ab,  
y chawoye'ej na ri k'ij  
echiri' quebenuya ri tzel quebilow awe  
chuxe' rawakan”

*Sal. 110:1*

xcha'.

<sup>☆</sup> 12:32 Dt. 6:4; Is. 45:21    <sup>☆</sup> 12:33 Dt. 6:5    <sup>☆</sup> 12:33 Lv. 19:18

<sup>☆</sup> 12:33 Os. 6:6

<sup>37</sup> Ec'u ri David cubi'ij “Wajawal” che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'be c'u ri' cabi'xic e Ralc'o'al can ri rey David? —xcha'.

Y uq'uiyal winak re ri tinamit lic ruc' ronoje quic'u'x caquita ri cubi'ij.

*Ri Jesús cuk'alajisaj ri quimac raj c'utunel re ri tzijpixab*

*(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)*

<sup>38</sup> Ec'u ri Jesús jewa' cubi'ij chupa ruc'utunic:

«Lic chichajij iwib; mi'an c'u iwe'ix pacha' ri caqui'an raj c'utunel re ri tzijpixab. Ma rique e lic cuc'ul quic'u'x ri quejurur chupa ri quik'u' cha' quilitajic lic c'o quiwach y ri caya' rutzil quiwach pa quebilitaj wi. <sup>39</sup> Yey pa tak sinagogas y pa tak wa'im lic cuc'ul quic'u'x ri quetz'uyi' chupa ri tz'ulibal que ri lic c'o quiwach. <sup>40</sup> Rique caquimaj rubitak que rixokib e malca'nib. Y cha' cayac quik'ij, caqui'an nimak ch'abal echiri' caqui'an orar. Ruma c'u ri caqui'ano, rique lic unimal c'axc'olil ri caquic'ulu echiri' cak'at tzij paquiwi!»  
cacha'.

*Ri kasa'n xuya jun ixok malca'n*

*(Lc. 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ri Jesús tz'ul pana chwach ri caxa pa caya' wi ri kasa'n yey lic cutzutza' echiri' ri winak caquiya can ri quikasa'n chupa ri caxa. Y lic e q'ui ri beyomab caquiya uq'uiyal kasa'n.

<sup>42</sup> Xopon c'u jun ixok niba' yey malca'n y xuya chupa ri caxa ca'ib raltak co meyo lic na q'ui ta rajil.

<sup>43</sup> Ec'u ri Jesús xebusiq'uij rutijo'n y xubi'ij chique:

—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Chwach ri Dios, wa' wi'xok niba' y malca'n, e ne xuya más pa ri caxa chwa ri xquiya conoje. <sup>44</sup> Ma conoje xa e xquiya ruwi' ri quipuak; no'j wi'xok tob lic niba' e xuya ronoje ri puak c'o ruc', wa' e re culok' ri lic cajawax che —xcha'.

## 13

*Ri Jesús cach'a't chwi ruwulixic ri Rocho Dios*  
(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)

<sup>1</sup> Echiri' xel bi ri Jesús pa ri Rocho Dios, jun chique rutijo'n jewa' xubi'ij che:

—Kajawal, ¡chilape la wa chomilaj tak abaj y wa nimak tak ja re ri Rocho Dios!\* —xcha'.

<sup>2</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—¿Cawil wa' wa nimak tak ja? Wara na cacanaj ta can juna abaj chwi juna chic, ma ronoje cawulixic —xcha'.

*Tak ri c'utubal re ri q'uisbal re ruwachulew*  
(Mt. 24:3-28; Lc. 17:22-24; 21:7-24)

<sup>3</sup> Ri Jesús xtz'uuyi' chwa ri juyub Olivos, ri c'o chwach pana ri Rocho Dios. Ec'u ri Pedro, ri Jacobo, ri Juan y ri Andrés, xa quituquel xquitz'onoj che:

<sup>4</sup> —Bi'ij co la chike, ¿jampa nawi cu'ana tak ri' wa'? ¿Yey sa' ri c'utubal quilítajic echiri' cu'ana'? —xecha'.

<sup>5</sup> Ec'u ri Jesús xujek ubi'xiqul chique:

---

\* **13:1** “Ri nimak tak ja re ri Rocho Dios”: Ri sitio pa c'o wi ri Rocho Dios sutum rij ruc' tapia re nima'k tak abaj yey c'o corredor che ruk'ab ri tapia y chunic'ajal ri sitio c'o jun chomilaj ja queb upa.



«Lic chichajij iwib cha' na jinta junok casocow iwe'ix. <sup>6</sup> Ma lic e q'ui ri ticawex quec'unic y xa caquichik'imaj uwach ri nubi', jewa' caquibi'ij: “In ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios”<sup>☆</sup> quecha'. Y lic e q'ui ri quesocotaj cuma rique.

<sup>7</sup> »Ec'uchiri' quito c'o ch'a'oj jewa' y c'o ch'a'oj jela', mixi'ij iwib che; ma lic chirajawaxic wi cu'ana tak wa'. No'j na e ta wa' ri q'uisbal re ruwachulew. <sup>8</sup> Ma e c'o tinamit queyactaj chiquij jujun chic tinamit y e c'o takanelab queyactaj chiquij jujun chic takanelab. Cu'an tak cabrakan che uq'uoyal luwar, cape tak numic y ri winak caquijeko lic quetucuquic. Ronoje wa' xa e jekebal re ri c'axc'obic cac'unic.

<sup>9</sup> »Lic chichajij c'u iwib, ma quixc'am bi pa tak k'atbal tzij y cajich' ne ipa chupa tak ri sinagogas. Y ruma c'u icojom ri nubi', quixc'am bi chiquiwach ri takanelab y chiquiwach ri reyes, cha' jela' quik'alajisaj ri Utzilaj Tzij chiquiwach. <sup>10</sup> Lic c'ut chirajawaxic nabe na catzijox ri Utzilaj Tzij chique conoje ruq'uoyal quiwach tak ri ticawex e c'o che ruwachulew. <sup>11</sup> Yey echiri' quixc'am bi re quixe'yo'k pa tak k'atbal tzij, mubisoj ic'u'x y mich'ob nenare' sa' ri quibi'ij. Ri'ix xew chibi'ij janipa ri cuya ri Dios chiwe chupa ri ora, ma na ix ta ri quixch'awic, e ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios.

<sup>12</sup> »E tak c'u ri ticawex quequiya ri catz-quichak' pa camic; ri c'o calc'o'al quequiya tak ri calc'o'al pa camic; ri e alc'o'al queyactaj chiquij quichu-quikaw y quequicamisaj. <sup>13</sup> Lic c'ut tzel quixil cuma tak ri winak ruma icojom ri nubi'. Pero

---

☆ 13:6 Mt. 24:2-3

china c'u ri cuchuk'ubej rib chwach tak wa' wa c'axc'obic c'a chupa ri q'uisbal re, e ri' ri cacolo-betajic.

<sup>14</sup> »Echiri' ri'ix quiwil ri lic ch'ul y lic q'uixbal uwach caya' pa ri luwar pa lic na takal ta wi, jela' pacha' ri xutz'ibaj can ri k'alajisanel Daniel<sup>☆</sup> (china c'u ri cajilan re wa', chumaja usuc'); ec'uchiri', ri e c'o pa tak ri luwar re Judea, cheban-imaj ubi chwa tak ri juyub. <sup>15</sup> China c'u ri c'o lo chwi ri rocho,<sup>†</sup> makaj ne lo che uc'amic bi ubitak re pa ja. <sup>16</sup> Yey china ri c'o lo pa juyub, matzelej lo che uc'amic bi ruk'u' re pisbal rij.

<sup>17</sup> »Chupa tak c'u la' la k'ij, lic tok'o' quiwach ri e yewa' ixokib y ri quetz'umtisanic. <sup>18</sup> Lic c'u chitz'onoj che ri Dios cha' echiri' quixanimaj bi na e ta uk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab. <sup>19</sup> Ma tak la' la k'ij re unimal c'axc'olil, na u'anom ta c'ana julajok chwi lo echiri' ri Dios xu'an ruwachulew y na cu'ana ta chi ne c'ana julajok. <sup>20</sup> We ta ri Kakaw Dios na cuk'atij ta tak la' la k'ij re runimal c'axc'obic, ri' na jinta junok cac'asi' canok; no'j ruma c'u c'ax quebuna' ri ebucha'om, cuk'atij ruk'ijol wa'.

<sup>21</sup> »We c'o c'u junok cabi'n chiwe: “¡Chiwilape', wara c'o wi ri Cristo!” o “¡Chiwilape', le' c'olic!”, mixoc il che. <sup>22</sup> Ma quec'un ri caqui'an “Cristo” che quib y ri caqui'an e k'alajisanelab re ri Dios che quib, pero xa e socoso'nel. Ec'u rique caqui'an nimak tak c'utubal y milagros re quesocoso'n

---

<sup>☆</sup> **13:14** Dn. 9:27; 11:31; 12:11    <sup>†</sup> **13:15** Ruwi ri cocho raj Israel ojertan tak'aj uwi' yey wa' curik uchac re anabal oración, re quiwa'bal y re quiwarabal chak'ab echiri' lic cabucbutic.

ruc', yey c'o ne pa sak quesocotaj jujun chique ri ebucha'om ri Dios. <sup>23</sup> Lic c'u chichajij iwib, ma ximbi'ij ronoje wa' chiwe ri'ix echiri' c'amaja' ne cu'ana'.

*Ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex*

(Mt. 24:29-35, 42-44; Lc. 21:25-36)

<sup>24</sup> »Ec'uchiri' ic'owinak chi ri c'axc'obic che tak la' la' k'ij, cu'an k'eku'm uwach ri' ri k'ij, y ri ic' na cuya ta chi ruwonibal. <sup>25</sup> Ri ch'umil quetzak lo che ruwa caj, y conoje ri c'o quichuk'ab che ruwa caj queyiquiyo'xic. <sup>26</sup> Ec'uchiri', quilitaj Ralaxel Chiquixo'l Ticawex cac'un lo pa sutz' ruc' runimal uchuk'ab y ruc' runimal uchomallil. <sup>27</sup> Quebutak c'u ru ángeles che umolic quichi' conoje ri ebucha'om ri Dios pa tak ronoje luwar che rucajchal rajlibal ruwachulew. † Cujek c'u ri' che jun luwar, yey cuq'uisbej che jun chic.

<sup>28</sup> »E chimaja ri jun c'ambal na'oj puwi ri che' re higo: Echiri' cujek catux lo c'ac' uk'ab y cujek c'ut catux ruxak, ruma c'u la' quiweta'maj xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol echiri' cabucbutic y na jinta jab. § <sup>29</sup> Jec'uri'la' ri'ix, echiri' quiwilo cu'ana ronoje tak wa', chiweta'maj c'u ri' xa nakaj chi c'o wi lo ruk'ijol ruc'unibal Ralaxel Chiquixo'l Ticawex. <sup>30</sup> Pakatzij wi cambi'ij chiwe: E c'o ticawex re wa' wa k'ij na quecam tana we na xquil tubi ronoje wa'. <sup>31</sup> Ruwa caj y ruwachulew xa casach uwach, no'j tak ri nuch'a'tem na casach ta uwach.

---

☆ **13:26** Dn. 7:13; Ap. 1:7 † **13:27** “Ruc'ajchal rajlibal ruwachulew”: Wa' que'elawi pa norte, pa sur, pa relebal k'ij y putzakibal k'ij. § **13:28** “Ruk'ijol echiri' cabucbutic y na jinta jab”: Quil “verano” pa vocabulario.

<sup>32</sup> »Ec'u chwi ruk'ijol y ru'orayil wa', na jinta junok eta'mayom re; na queta'am tane ri ángeles e c'o chila' chicaj, na reta'am tane ri C'ajolaxel, ma xew ri Kakaw Dios eta'mayom re.

<sup>33</sup> »Chiwila c'u ri', mawar iwach y lic chi'ana orar, ma na iweta'am taj jampala' copon ruk'ijol wa'.  
<sup>34</sup> Ri cu'ana' e pacha' echiri' juna achi que'ec naj. Ec'uchiri' que'ec, cuya can ri rocho paquik'ab ri raj chaquib y chiquijujunal wa' cuya can quichac. Cubi'ij c'u can che ri chajinel re ri puerta: “Lic matcos che uchajixic ri ja” cachea'.  
<sup>35</sup> Jec'uri'la' ri'ix, lic mawar iwach, ma na iweta'am taj jampala' cac'un lo ri rajaw ja; laj echiri' coc rak'ab, laj pa tiq'uil ak'ab, laj pa nabe uch'awibal ri teren o echiri' quel lo ri k'ij.  
<sup>36</sup> Mawar c'u iwach ri', cha' we xakic'ate't xc'un lo ri Iwajaw, na quixurik taj quixwaric.  
<sup>37</sup> Ec'u wa cambi'ij ri'in chiwe ri'ix, cambi'ij chique conoje: Lic mawar iwach» xcha ri Jesús.

## 14

*Ri e aj c'amal wach re ri tinamit caquich'a'tibej su'anic caquichap ri Jesús*

*(Mt. 26:1-5; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)*

<sup>1</sup> Echiri' queb k'ij chi copon wi ri nimak'ij Pascua y ri nimak'ij re tijoj pam na jinta levadura che,\* tak ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' raj c'utunel re ri tzijpixab, lic caquitzucuj su'anic caquichap ri Jesús ruc' socoso'nic re caquicamisaj.

---

\* **14:1** Xew caq'uis ri nimak'ij Pascua, cajeker ri wukub k'ij re ri nimak'ij echiri' raj Israel na caquitij ta pam c'o levadura che. Éx. 12; Dt. 16:1-17; Lv. 23:5-6

<sup>2</sup> Xquibi'ij c'ut: «Na caka'an ta pa wa nimak'ij cha' ri tinamit na quetucuc ta ruma wa'» xecha'.

*Jun ixok cuk'ej cunabal qui' ruxlab chu'jolom ri Jesús*

*(Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)*

<sup>3</sup> C'o c'u ri Jesús pa ri tinamit Betania chirocho ri Simón, ri jun xc'o'ji' ri yabil lepra che. Ec'uchiri' tz'ul ri Jesús chwa ri mexa, xopon jun ixok ruc'a'am jun c'olibal nojinak che cunabal lic qui' ruxlab y lic q'ui rajil, wa' 'anatal ruc' sakil nardo. Rixok xutek'ij uchi' ri c'olibal; tec'uchiri', xuk'ej ri cunabal chu'jolom ri Jesús.

<sup>4</sup> E c'o c'u jujun chique ri e c'o chiri' xpe coyowal echiri' xquil wa', y jewa' xquibi'ij chiquiwach:

—¿Su'chac wa cunabal xtz'ilo'xic? <sup>5</sup> Ma ri lic usuc' e ta xc'ayix wa' chi oxib ciento denarios, y ruc' wa' queto' ri niba'ib —xecha'. Y lic c'u ri' quech'a't chirij rixok.

<sup>6</sup> Ec'u ri Jesús xubi'ij chique:

—Mic'ak bi uk'ij wi'xok. ¿Su'be quixch'a't chirij ri xu'ano? Ma ri xu'an chwe e jun utzilaj chac.

<sup>7</sup> Ri niba'ib e la' xaki e c'o iwuc' yey utz quebito'o jampala' quiwaj ri'ix, no'j ri'in na xaki ta in c'o iwuc'. <sup>8</sup> Wi'xok e xu'ano janipa ri xuch'ij u'aniquil; ruc' c'u wa' e xnabej pan che uyijbaxic ri nu-cuerpo che ri mukubal we.† <sup>9</sup> Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Pa tak catzijox wi wa Utzilaj Tzij che ronoje ruwachulew, cacuxtax c'u wi'xok ruma ri xu'ano —xcha'.

---

† **14:8** Echiri' cacam junok, raj judi'ab cacatinisaj ri cuerpo y caquicoj cunabal qui' ruxlab che.

*Ri Judas cuc'ayij ri Jesús  
(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ewi ri Judas aj Iscariot, jun chique ri cablajuj utijo'n ri Jesús, xe'ec cuc' ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios re cuya ri Jesús paquik'ab. <sup>11</sup> Rique, echiri' xquita wa', lic xequi'cot che y xquibi'tisij nenare' caquiya puak che. Ec'u ri' ri Judas xujek utzucuxic su'anic cuya ri Jesús paquik'ab.

*Ri Jesús cutij ri cena re Pascua cuc' ri cablajuj  
utijo'n*

*(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)*

<sup>12</sup> Chupa c'u ri nabe k'ij re ri nimak'ij echiri' catij ri pam na junta levadura che y quecamisax chwi raltar tak ri k'apoj bexex re ri Pascua, ✧ rutijo'n ri Jesús xquitz'onoj che:

—¿Pa ca'aj wi la que'kayijba' wi ri cena re Pascua? —xecha'.

<sup>13</sup> Ewi xebutak bi ca'ib chique rutijo'n y xubi'ij bi chique:

—Jix pa ri tinamit y echiri' quic'ul jun achi ruc'a'am jun cura' ya', chixterej bi chirij. <sup>14</sup> Pa c'u coc wubi wa' wa'chi, chibi'ij che ri rajaw ja: “Jewa' cubi'ij ri tijonel ke'oj: ¿Pachawi c'o wi ri luwar pa cantij wi ri cena re Pascua cuc' ri nutijo'n?” quixcha che. <sup>15</sup> Ec'u ri cu'an ri rajaw ja e cuc'ut chiwe jun nimalaj luwar chicaj pa ri cale' ja, wa' yijbital chic. Chiri' c'u ri' chiyijba' wi ri cena re Pascua —xcha'.

---

✧ **14:12** Éx. 12:1-13; Lv. 23:5-6

16 Xebec c'u rutijo'n, xeboc pa ri tinamit y xe'quirika' jela' pacha' ri xubi'ij bi ri Jesús chique. Y xquiyijba' c'u ri cena re Pascua.

17 Ec'uchiri' xoc rak'ab, xopon ri Jesús junam cuc' ri cablajuj utijo'n. 18 Ec'uchiri' e c'o chwa ri mexa, e ri' quewa'ic, ri Jesús xubi'ij:

—Pakatzij wi cambi'ij chiwe: Jun chiwe wa ix c'o wara wuc' pa wa'im, e cac'ayin we —xcha'.

19 Ewi rique xquijek lic quebisonic y chiquijujunal caquitz'onoj che:

—¿C'axtaj in ri'? —cacha jun.

—¿C'axtaj in ri'? —cacha jun chic.

20 Ri Jesús xuc'ul uwach; jewa' xubi'ij:

—Wa' e jun chiwe wa ix cablajuj, e ri cumu' lo ruwa junam wuc' chupa ri lak. 21 Pakatzij wi Ralaxel Chiquixo'l Ticawex e catajin che ric'owibexic janipa ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios puwi Rire. Pero ¡lic c'u tok'o' uwach rachi cac'ayin re! E ne más utz che wa'chi tamaji xalaxic —xcha'.

22 Xalok' c'u ri' quewa'ic, ri Jesús xuc'am ri pam y xutioxij che ri Dios. Ewi xuwech'o, xujach chique y jec'uwa' xubi'ij:

—Chitija', ma e nucuero wa' —xcha'.

23 Xuc'am c'u ri c'olibal c'o vino chupa, yey echiri' utioxim chi che ri Dios, xuya chique y conoje xquitij chuchi' wa' wa c'olibal. 24 Xubi'ij c'u chique:

—E nuquiq'uel wa', ri caturuw na cuma uq'uoyal ticawex re cuybal quimac, yey wa' e cujiquiba' uwach ri c'ac' tzij.✧ 25 Pakatzij wi

✧ 14:24 Jer. 31:31-34

cambi'ij chiwe: Na cantij ta chi ruwa'al uva, c'ate qui'ntija tanchi chupa ruk'ijol rutakanic ri Dios —xcha'.

*Ri Jesús cuk'alajisaj ri cu'an ri Pedro echiri' carewaj we reta'am uwach*

(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

<sup>26</sup> Echiri' xquiq'uis ubixoxic ri bix, † xebec chwa ri juyub Olivos. <sup>27</sup> Ec'uchiri' ri Jesús xubi'ij chique:

—Wak'ab iwonoje ri'ix quiwesaj na iwib chwij, ma e pacha' cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios:

Cancamisaj raj chajinel

yey tak c'u ri' rubexex caquiquich bi quib *Zac.*

*13:7*

catcha'.

<sup>28</sup> No'j ec'uchiri' quinc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak, quinnabej bi chiwach c'a Galilea —xcha'.

<sup>29</sup> Ec'u ri Pedro xubi'ij:

—Tob ne conoje caquesaj quib chi'ij la, ri'in na can'an ta wa' —xcha'.

<sup>30</sup> Yey ri Jesús xuc'ul uwach:

—Pakatzij wi cambi'ij chawe: Wa jun ak'ab, echiri' c'amaja' ne cabixon calaj ri teren, ri'at oxlaj chic abi'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.

<sup>31</sup> No'j ri Pedro lic xujiquiba' ubi'xiquil:

—Tob ne chirajawaxic quincam junam uc' la, ri'in na canwewaj taj we weta'am wach la —xcha'. Jec'ula' ri' xquibi'ij conoje.

*Ri Jesús cu'an orar pa ri werta Getsemaní*

(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)

---

† **14:26** Q'uisbal re ri cena re Pascua, ri caqui'an raj judi'ab e caquibixoj ri Salmos 115–118.



<sup>32</sup> Xebopon c'u pa jun luwar Getsemaní rubi'. Ec'u ri Jesús xubi'ij chique rutijo'n:

—Chixtz'ula can wara, no'j ri'in qui'n'ana orar —xcha'.

<sup>33</sup> Yey xebuc'am c'u bi ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruc'. Xujek c'u ri' lic cabisonic y cac'axc'ob ri ranima'. <sup>34</sup> Xubi'ij c'u chique:

—C'o jun unimal bis re camic chinuc'u'x. Chixc'ola can wara; mixwaric y lic chi'ana orar —xcha'.

<sup>35</sup> Tec'uchiri', ri Jesús xkib chi pana jubik' chwach, xukasaj umejelem c'a chu'lew, y xutz'onoj che ri Dios we ta cuya na che na quic'ow ta chupa ru'orayil ri c'axc'obic, <sup>36</sup> jewa' xubi'ij:

«Tat, Lal Nukaw, chiwach Rilal na junta c'ana c'ayew; chincolobej co la cha' na quinic'ow ta chupa wa' wa c'axc'obic. No'j na e ta c'u chu'ana ri cuaj ri'in, ma e chu'ana' janipa ri ca'aj Rilal» xcha'.

<sup>37</sup> Tec'uchiri', xtzelej lo pa e c'o wi can rutijo'n y xebo'lu'rika' quewaric. Xubi'ij c'u che ri Pedro:

—¿Catwar cami ri'? ¿Na xacuy ta c'ana ri waram cha' ca'an orar wuc', tob tane xa juna ora? <sup>38</sup> Mixwar c'ut, y lic chi'ana orar cha' quich'ij uchuk'ab ri c'ambal ipa capetic. Pakatzij wi, lic cacha ic'u'x che u'anic ri utz, no'j wa' lic c'ayew chiwe ma e ri iti'jil na junta ucowil —xcha'.

<sup>39</sup> Ec'u ri Jesús xe'ec tanchic, xu'ana orar, yey e xutz'onoj che ri Dios ri ujekom chi lo utz'onoxic nabe. <sup>40</sup> Tec'uchiri', xtzelej tanchi lo cuc' rutijo'n y xebo'lu'rika' quewaric; ma ri quiwach lic na cucuy ta chi ri waram y na caquirik ta chic sa' ri

caquibi'ij che. <sup>41</sup> Xtzelej c'u lo churox laj y xubi'ij chique:

—¿C'a quixwar cami ri' ri'ix? ¿C'a quixuxlanic? ¡Cu'an na c'u la'! Ma e wa' xopon ru'orayil cha' Ralaxel Chiquixo'l Ticawex caya' paquik'ab raj maquib. <sup>42</sup> ¡Chixwa'lijok! ¡Jo'! Chiwila', ma ri cac'ayin we ri'in e la' xc'unic —xcha'.

*Cachap bi ri Jesús*

(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

<sup>43</sup> C'a cach'a't ne ri Jesús echiri' xc'un lo ri Judas, jun chique ri cablajuj utijo'n. Ec'u rire erachbilam lo uq'uiyal winak cuc'a'am lo espada y che'. Tak wa' etakom lo cuma ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios, tak raj c'utunel re ri tzijpixab y ri nimak winak re ri tinamit.

<sup>44</sup> Ec'u ri Judas, ri caya'w bi re paquik'ab, ubi'im chi lo chique su'anic caqueta'maj china ri caquichapo, jewa' ubi'im: «E ri jun cantz'ub uchi', e ri' rire. Chapa c'u alak y c'ama bi alak, yey chechojo bi alak e chajinel re cha' na canimaj tubi» xcha'. <sup>45</sup> Ec'uchiri' xc'unic, maji chic xkib ruc' ri Jesús y xubi'ij che:

—¡Wajawal, Wajawal! —xcha che. Y xutz'ub uchi'.

<sup>46</sup> Ec'uchiri', ri winak xquichap ri Jesús cha' caquic'am bi pa k'atbal tzij.

<sup>47</sup> C'o c'u jun chique rutijo'n e c'o chiri', xresaj lo ru espada y xujochij bi jun uxiquin ri raj chac ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios.

<sup>48</sup> Xubi'ij c'u ri Jesús chique:

—¿Su'chac petinak alak ruc' espada y che'? ¿Petinak cami alak che uc'amic bi juna elek'om? <sup>49</sup> Wa

petinak lok ronoje k'ij wa' c'ut quinc'utun chiwach alak pa ri Rocho Dios. ¿Su'chac c'u ri' c'a e la' quino'lchapa alak? No'j jec'uwa' cu'ano cha' e cu'ana janipa ri k'alajisam can chupa Ruch'a'tem ri Dios —xcha chique.

<sup>50</sup> Tec'uchiri', conoje rutijo'n xebanimajic y jela' xquiya can ri Jesús.

### *Jun ala canimajic*

<sup>51</sup> C'o c'u jun ala teran bi chirij ri Jesús, upisom rib xa chupa jun sábana; rire xchap cuma ri soldados. <sup>52</sup> Pero rala xusolij can rusábana y e la' ch'analic xanimajic.

*Ri Jesús c'o chiquiwach raj k'atal tzij e aj judi'ab (Mt. 26:57-68; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)*

<sup>53</sup> Xquic'am c'u bi ri Jesús chwach ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. Tec'uchiri', xquimol quib ri nimak e aj chacunel cuc' ri nimak winak re ri tinamit y raj c'utunel re ri tzijpixab.

<sup>54</sup> Ec'u ri Pedro xa naj teran pan chirij ri Jesús y xoc bi c'a che ruwa ja re ri rocho ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. Xe'tz'ula c'u cuc' ri e chajinel, e ri' cumik'isaj rib chuchi' ri ak'.

<sup>55</sup> Ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' conoje ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij, caquitzucuj su'anic caquicoj umac ri Jesús cha' jela' utz cak'at tzij re camic puwi', no'j na jinta c'o xquirik chirij. <sup>56</sup> Ma lic e q'ui ri winak xquitz'ak uchi', pero lic junwi tak ri xquibi'ij. <sup>57</sup> Ewi xeyactaj jujun y xquitz'ak uchi', jewa' xquibi'ij chirij:

<sup>58</sup> —Ri'oj xkato echiri' xubi'ij: “Canwulij wa Rocho Dios 'anatal xa cuma rachijab, yey xa pa oxib

k'ij canyac jun chic na 'anatal ta cuma rachijab” — xecha'. <sup>59</sup> Na ruc' ta c'u ri', lic junwi tak ri xquibi'ij.

<sup>60</sup> Ewi ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios xyactaj chiquixo'l y xutz'onoj che ri Jesús:

—¿E camí la' na jinta c'ana cabi'ij ri'at? ¿Sa' c'u ri cac'ulubej uwach puwi wa quetajin che ucojic chawij? —xcha'.

<sup>61</sup> Pero ri Jesús xa xuto y na jinta c'o xubi'ij. Tec'uchiri', xu'an jun chic tz'onobal che ri Jesús:

—¿At ba ri' ri Cristo, Ruc'ajol ri Dios, ri Jun lic nim uk'ij? —xcha che.

<sup>62</sup> Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Katzij, “In Ri'in.” Quil na c'u alak Ralaxel Chiquixo'l Ticawex tz'ul puwiquik'ab ri Dios, ri lic c'o unimal uchuk'ab yey quil c'u alak ri' echiri' cac'un lo pa sutz' chwa ri caj<sup>☆</sup> —xcha'.

<sup>63</sup> Ec'u ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios xurich'ij ruk'u' y xubi'ij:

—¡Na jinta chi uchac más e aj cojol umac! <sup>64</sup> Ma lic e la' xta alak xmacun chirij ri Dios echiri' xubi'ij ri lic na takal ta che. ¿Sa' c'u ri' cabi'ij ralak che? —xcha'.

Ewi conoje xquik'at tzij puwi ri Jesús y xquibi'ij lic takal che cacamisaxic.

<sup>65</sup> Y e c'o jujun xquijek caquichubaj; caquich'uk rupalaj, caqui'an pa t'o'y yey caquibi'ij c'u che:

—Chana'ij pe' china xch'ayaw awe —quecha che. Yey ri e chajinel caquipach' k'ab chupalaj.

*Ri Pedro cubi'ij na reta'am ta uwach ri Jesús  
(Mt. 26:69-75; Lc. 22:55-62; Jn. 18:15-18, 25-27)*

☆ **14:62** Dn. 7:13; Ap. 1:7

<sup>66</sup> Ec'u ri Pedro c'o iquem che ruwa ja echiri' xc'un lo jun ali raj chac ri cajawal raj chacunel pa Rocho Dios. <sup>67</sup> Ec'uchiri' rali xril ri Pedro cumik'isaj rib chuchi' ri ak', lic xutzutza' uwach y xubi'ij che:

—Rilal lal jun chique ri eteran chirij ri Jesús ri aj Nazaret —xcha che.

<sup>68</sup> Ewi ri Pedro xrewaj, jewa' xuc'ul uwach:

—Ri'in na weta'am ta uwach y na weta'am tane sa' puwi' catch'a't wi —xcha'. Xel c'u bi chuchi' ri puerta. Tec'uchiri', xch'aw ri teren.

<sup>69</sup> Ec'u rali aj chac echiri' xril tanchi ri Pedro, xujek ubi'xiquil chique tak ri e c'o chiri':

—Wa' wa'chi e jun chique rutijo'n ri Jesús —xcha'.

<sup>70</sup> No'j ri Pedro xrewaj tanchic. Jok'otaj c'u ri', e tak ri e c'o chiri' xquibi'ij tanchi che ri Pedro:

—Pakatzij wi rilal lal jun chique rutijo'n; lic k'alaj lal aj Galilea, ma ri cach'a't la e junam ruc' ri quech'a't rique —xecha'.

<sup>71</sup> Ewi ri Pedro xujek ubi'xiquil itzel tak tzij y lic xujiquiba' uwach, xubi'ij:

—Ri'in na weta'am ta c'ana uwach wa' wa'chi cabi'ij alak —xcha'.

<sup>72</sup> Ec'u ri teren xch'aw chucalaj. Ewi xc'un lo chuc'u'x ri Pedro ri xbi'x lo che ruma ri Jesús: «C'amaja' ne cabixon ri teren chucalaj, ri'at oxlaj chic abi'im na aweta'am ta nuwach.» Ec'u catajin wa' pujolom, xumaj rok'ej.

## 15

*Catz'ak uchi' ri Jesús chwach ri takanel Pilato  
(Mt. 27:11-14; Jn. 18:33-40)*

<sup>1</sup> Echiri' xsakiric, ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios cuc' tak ri nimak winak re ri tinamit, raj c'utunel re ri tziypixab y conoje ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij, qui'anom chi tzij chiquiwach puwi sa' ri caqui'an ruc' ri Jesús. Xquic'am c'u bi ri Jesús yututalic y xe'quiya'a chwach ri takanel Pilato. <sup>2</sup> Ri Pilato xutz'onoj c'u che ri Jesús:

—¿Lal cami ri' ri rey que raj judi'ab? —xcha che.

Ri Jesús xuc'ul uwach:

—Lal cabi'n la re —xcha che.

<sup>3</sup> Yey ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios lic caquitz'ak uchi'.

<sup>4</sup> Xutz'onoj tanchi c'u ri takanel Pilato che:

—¿E cami la' na cac'ul ta la uwach? ¿Na cata ta cami la janipa chi mac caquicoj chi'ij la? —xcha che.

<sup>5</sup> Na ruc' ta c'u ri', ri Jesús na xuc'ul ta uwach. Ruma c'u wa', ri Pilato lic xcam ranima' che.

*Cak'at tzij re camic puwi ri Jesús*

*(Mt. 27:15-31; Lc. 23:13-25; Jn. 19:1-16)*

<sup>6</sup> Chupa c'u ri nimak'ij Pascua, ri takanel romano xex cu'an wi cuyolopij bi jun chique ri e c'o pa cárcel, yey e ri winak quecha'wic china ri cacaj cayolopix bi. <sup>7</sup> C'o c'u jun achi Barrabás rubi', rire c'o pa cárcel cuc' jujun rachbi'il ruma xqui'an camic echiri' xeyactaj chirij ri takanel aj Roma. <sup>8</sup> Xebopon c'u uq'uiyal winak chwach ri takanel Pilato y xquijek utz'onoxic che e cu'an pacha' tak ri u'anom lo ronoje junab.

<sup>9</sup> Ewi ri takanel Pilato xutz'onoj chique:

—¿Ca'aj alak canyolopij bi ri rey que raj judi'ab? —xcha'. <sup>10</sup> Xubi'ij wa' ma reta'am ri nimak e

aj chacunel pa Rocho Dios xe'quiya'a ri Jesús chwach, xa ruma c'ax quic'u'x chirij.

<sup>11</sup> Ec'u ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios xquicoj pa quijolom ri uq'uiyal winak e caquitz'onoj cayolopix bi ri Barrabás. Yey rique jela' xqui'ano.

<sup>12</sup> Ri Pilato xutz'onoj tanchi chique:

—¿Sa' c'u ri' ca'aj alak can'an ruc' ri cabi'ij alak e rey que raj judi'ab? —xcha'.

<sup>13</sup> Yey ri winak lic xesiq'uin tanchi che uc'ulic uwach:

—¡Camisax chwa cruz! —xecha'.

<sup>14</sup> Ec'u ri takanel Pilato xutz'onoj chique:

—¿Sa' c'u rumac u'anom? —xcha'.

No'j ri winak más co xesiq'uinic:

—¡Camisax chwa cruz! —xecha'.

<sup>15</sup> Ewi ri Pilato xa ruma xraj cacana' can chi utz cuc' ruq'uiyal winak, e xuyolopij bi ri Barrabás. Yey xebutak ri soldados che ujich'ic upa ri Jesús. Tec'uchiri', xuya bi paquik'ab re caquicamisaj chwa cruz.

<sup>16</sup> Ri soldados xquic'am c'u bi ri Jesús che ruwa ja re rupalacio ri takanel. Chiri' xmoli' quichi' conoje tak ri soldados. <sup>17</sup> Ec'u ri soldados xquicoj jun c'ul morato\* che ri Jesús. Che c'u rujolom xquicoj jun corona pach'um ruc' q'uiux. <sup>18</sup> Xquijek c'u quesiq'uin che, jewa' caquibi'ij:

—¡Nim uk'ij ri rey que raj judi'ab! —quecha'.

<sup>19</sup> Caquich'ay rujolom ruc' jucutaj tani y caquichubaj rupalaj. Caquixucuba' c'u quib chwach, lic xa u'aniquil caquiyac uk'ij. <sup>20</sup> Echiri'

---

\* **15:17** “Morato”: Quil “púrpura” pa vocabulario.

ya lic xquich'amij, xquesaj ri c'ul morato quicojom che y xquicoj tanchi ruk'u'. Xquesaj c'u bi cha' que'quicamisaj chwa cruz.

*Rucamic ri Jesús chwa ri cruz*  
(Mt. 27:32-56; Lc. 23:26-49; Jn. 19:17-30)

<sup>21</sup> C'o c'u jun achi aj Cirene petinak pa juyub e ri' quic'ow chiri'. Ec'u ri soldados xquitak che cutelej bi ri cruz re ri Jesús. Rachi, Simón rubi', rire e quikaw ri Alejandro y Rufo.

<sup>22</sup> Y xquic'am bi ri Jesús pa jun luwar Gólgota cabi'x che, wa' que'elawi “luwar re ubakil ujolom anima”. <sup>23</sup> Yey xquiya' che ri Jesús vino cojotal mirra ruc'; no'j Rire na xutij taj.

<sup>24</sup> Echiri' quiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, ri soldados ruc' jun sorteo xquijach quib puwi ruk'u' cha' caquilo sa' tak ri caquic'am bi chiquijujunal.

<sup>25</sup> Anim che ri ubelej ora, † xquiya ri Jesús chwa ri cruz. <sup>26</sup> Chwi c'u lo rucruz ri Jesús tz'ibitalic su'be xk'at tzij puwi', jewa' cubi'ij: «RI REY QUE RAJ JUDI'AB.»

<sup>27</sup> Xequiya c'u ca'ib elek'omab chwa cruz, jun puwi quik'ab y jun pumox ri Jesús.

<sup>28</sup> Ec'u xu'ana ri' ri tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios:

E jun Rire xajilax bi cuc' ri winak itzel quic'u'x. *Is. 53:12*

<sup>29</sup> Ri winak quebic'ow chiri' caquiyok' canok, caquiyiriya' ri quijolom che y jec'uwa' caquibi'ij che:

---

† 15:25 “Ri ubelej ora”: Quil “hora” pa vocabulario.



—¡Ah! At pe' ri abi'im cawulij ri Rocho Dios y xa pa oxib k'ij cayac tanchic. <sup>30</sup> Chacolobej c'u awib ri' y chatkaj lo chwa ri cruz —quecha'.

<sup>31</sup> Jenela' ri' xqui'an ri nimak e aj chacunel pa Rocho Dios junam cuc' raj c'utunel re ri tz-ijpixab; rique lic caquich'amij, jewa' caquibi'ij chiquiwach:

—Lic wa' c'ut e q'ui ri xebucolobej che tak yabil y che camic, yey na curik ta wa' ucolobexic rib rire. <sup>32</sup> La' la'chi cabi'x “Cristo, Rey que Raj Israel” che, kaja lo ri' utuquel chwa ri cruz cha' cakilo y jela' cakacojo e rire ri Ucha'o'n lo ri Dios —quecha'.

Y jenela' ri ca'ib eya'om chwa cruz junam ruc', lic xquich'amij Rire.

<sup>33</sup> Ec'uchiri' xtic'oj ri k'ij, xoc k'eku'm che ruwachulew y wa' xu'q'uisa c'a che ri urox ora benak k'ij. <sup>34</sup> Chupa c'u la' la ora, ri Jesús lic co xsiq'uinic, jewa' xubi'ij pa ri ch'a'tem cach'a't wi Rire:

—*Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?* —xcha'. Wa' que'elawi: “Lal nu Dios, Lal nu Dios, ¿su'be xinok'otaj can la?”<sup>☆</sup>

<sup>35</sup> Jujun c'u chique ri e c'o chiri', echiri' xquita wa', xquibi'ij:

—Chitape', wa'chi e cusiq'uij ri k'alajisanel Elías —xecha'.

<sup>36</sup> C'o c'u jun xe'ec lic canic, xumu' jun esponja pa vinagre, xuxim c'u chutza'm jun tani y xuya pan che ri Jesús re cutz'ubu, y jec'uwa' xubi'ij:

—Kila pe' we cac'un ri Elías re colu'kasaj lo chwa ri cruz —xcha'.

---

<sup>☆</sup> 15:34 Sal. 22:1

<sup>37</sup> No'j ri Jesús lic co xsiq'uinic y jela' xcamic.  
<sup>38</sup> Ec'uchiri', ri telón c'o chupa ri Rocho Dios† xrich'rob chunic'ajal; xujek lo puwi' y xo'lq'uis c'a chuxe'.

<sup>39</sup> Ec'u ri capitán§ tac'al chwach ri Jesús, echiri' xuto xsiq'uinic yey xrilo sa' rucamic, jewa' xubi'ij:  
 —¡Pakatzij wi, wa' wa'chi e Uc'ajol ri Dios! — xcha'.

<sup>40</sup> E c'o c'u jujun ixokib caquitzutza' pana chini-manaj. Chiquixo'l wa' e c'o ri María ri aj Magdala, ri Salomé y ri María quichu ri Jacobo (ri más c'ac'al) y ri José. <sup>41</sup> Wa' wa ixokib lic xeterej chirij ri Jesús y lic quinimam lok echiri' Rire c'o Galilea. Rique cuc' jujun chic uq'uiyal ixokib, xepaki' lo ruc' pa ri tinamit Jerusalem.

### *Ri Jesús camukic*

(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

<sup>42</sup> Benak k'ij, echiri' raj judi'ab caquiyijba' pan janipa ri cajawax chique pa ri k'ij re uxlanibal, <sup>43</sup> ri José aj Arimatea xoc chwach ri takanel Pilato y na xuxi'ij ta c'ana rib xutz'onoj rucuerpo ri Jesús\*\* cha' cuc'am bi. (Ri José lic c'o uwach chique ri uchapom wi rib ri k'atbal tzij yey lic roye'em ruc'unibal rutakanic ri Dios.)

---

† **15:38** “Telón”: E jun c'ul kujach upa ri Luwar Santo ruc' ri Luwar lic Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12 § **15:39** “Capitán”: Wa' e aj wach que cien soldados. \*\* **15:43** Chupa tak rutakanic ri Dios cubi'ij we c'o junok cacamisax chwa che', chirajawaxic camukic echiri' c'amaja' coc rak'ab. Ruma c'u wa', ri José xraj cumuk can rucuerpo ri Jesús echiri' c'amaja' cajeker ri k'ij re uxlanibal yey wa' cajeker pa roquibal ak'ab. Dt. 21:22-23

<sup>44</sup> Ri Pilato lic xcam ranima' che echiri' xuto caminak chi ri Jesús. Ewi xusiq'uij ri capitán cha' cutz'onoj che we katzij. <sup>45</sup> Echiri' xuta chi uchi' ri capitán caminak chi ri Jesús, xuya luwar che ri José cuc'am bi rucuerpo.

<sup>46</sup> Ec'u ri José xulok' jun manta, xukasaj lo rucuerpo ri Jesús chwa ri cruz y xupis bi chupa ri manta. Xu'ya'a c'u ri' chupa jun mukubal c'otom pa'baj y xutak uquetebaxic can jun nimalaj abaj chuchi' re tz'apibal re. <sup>47</sup> Yey ri María ri aj Magdala y ri María ruchu ri José, xquilo pa xmuk can wi.

## 16

### *Ruc'astajibal ri Jesús*

*(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)*

<sup>1</sup> Echiri' xic'ow ri k'ij re uxlanibal, ri María ri aj Magdala, ri Salomé y ri María ruchu ri Jacobo, xquilok' cunabal lic qui' ruxlab re caquibal rucuerpo ri Jesús chupa. <sup>2</sup> Ec'u ri nabe k'ij re ri semana lic anim c'a e ri' quel lo ri k'ij, xebec pa mukutal wi ri Jesús. <sup>3</sup> Caquibi'ij c'u chiquiwach: «¿China quesán rabaj chike c'o chuchi' ri mukubal?» quecha'.

<sup>4</sup> Pero c'ate xquilo, rabaj esam chic, yey wa' lic nim. <sup>5</sup> Ec'uchiri' xeboc bi chupa ri mukubal, xquil jun ala tz'ul pa uwiquik'ab chique, ucojom jun c'ul sak lic naj rakan. Yey rique lic xquixi'ij quib che. <sup>6</sup> Ec'u rire xubi'ij chique:

—Mixi'ij iwib. Ri'ix e quitzucuj ri Jesús ri aj Nazaret, ri xcamisax chwa cruz; Rire na junta chi wara, ma c'astajinak chubi. Chiwila wa luwar pa

xya'i' wi rucuerpo. <sup>7</sup> Ec'u ri'ix jix, ji'bi'ij chique rutijo'n y che ri Pedro: “Rire que'ec Galilea, canabej bi chiwach; chila' c'u ri' qui'wila wi uwach, jela' pacha' ri ubi'im chi lo chiwe” —xcha'.

<sup>8</sup> Ec'u rixokib xebel bi chuchi' ri mukubal lic quebirbotic ruma benak quina'oj puwi ri xquilo; yey na jinta ne c'ana c'o xquitzijoj wi ruma quixi'im quib.

*Ri Jesús cuc'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala*

*(Jn. 20:11-18)*

<sup>9</sup> Ec'uchiri' c'astajinak chi lo ri Jesús, anim tan che ri nabe k'ij re ri semana, nabe xuc'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala, ri e resam bi wukub itzel uxlabixel che. <sup>10</sup> Rire xe'ec c'ut cha' cu'tzijoj ruc'astajibal ri Jesús chique ri xeterej chirij yey xebu'rika c'u ri' lic quebisonic y quebok'ic. <sup>11</sup> Yey rique echiri' xquito c'astajinak chi lo ri Jesús y xilitaj uwach ruma ri María, na xquicoj taj.

*Ri Jesús cuc'ut uwach chiquiwach ca'ib utijo'n*

*(Lc. 24:13-35)*

<sup>12</sup> Tec'uchiri', ri Jesús xuc'ut uwach chiquiwach ca'ib chique rutijo'n, no'j junwi u'aniquil xu'an wa' echiri' rique e ri' quebinic quebec pa juyub. <sup>13</sup> Ec'u wa ca'ib xetzelejic, xe'quitzijoj chique ri jujun chic tijo'n; yey wa' na xcoj tane chwiquik'ab.

*Ri takanic xuya can ri Jesús*

*(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)*

<sup>14</sup> Q'uisbal chi c'u re, ri Jesús xuc'ut uwach chiquiwach ri junlajuj utijo'n echiri' rique etz'ul chwa mexa, yey xuch'a'bej quipa ruma na cubul

ta quic'u'x ruc' y ruma u'anom lic co ri can-ima', ma na xquicoj ta que ri xebilow re ri Jesús c'astajinak chic. <sup>15</sup> Xubi'ij c'u chique:

—Jix che ronoje ruwachulew y chitzijoj ri Utzilaj Tzij chique conoje ri ticawex. <sup>16</sup> Ec'u ri quecojow re y caquic'ul ri bautismo, quecolobeta-jic. No'j c'u ri na quecojow ta re, cak'at na tzij paquiwi'. <sup>17</sup> Yey chique ri quecojow re, quilitaj c'utubal re ruchuk'ab ri Dios. Pa ri nubi' quebequesaj bi itzel uxlabixel, quech'a't pa jujun chic c'ac' ch'a'tem, <sup>18</sup> caquichap tak ne cumatz paquik'ab. Yey we c'o ri xquitijo y na quina'bem taj camisabal que, na jinta c'o cu'an chique. Caquiya ri quik'ab paquiwi tak ri yewa'ib, y wa' quecunutajic —xcha'.

*Ri Jesús catzelej chila' chicaj*

*(Lc. 24:50-53)*

<sup>19</sup> Ec'u ri Kanimajawal echiri' ch'a'tinak chi cuc', xc'ul pana chila' chicaj y xtz'uyi' puwiquik'ab ri Dios. <sup>20</sup> E tak c'u rutijo'n xebel bi che utzijoxic ri Utzilaj Tzij pa tak ronoje luwar. Yey ri Kanimajawal xebuto'o, xuya chique caquic'ut ruchuk'ab ri Dios cha' ruc' wa' cujiqiba' uwach ri Utzilaj Tzij. Amén.

## **Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrT:Achi)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Achi

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 9 Oct 2020

a2970064-f021-521c-ab99-6401141f84e7